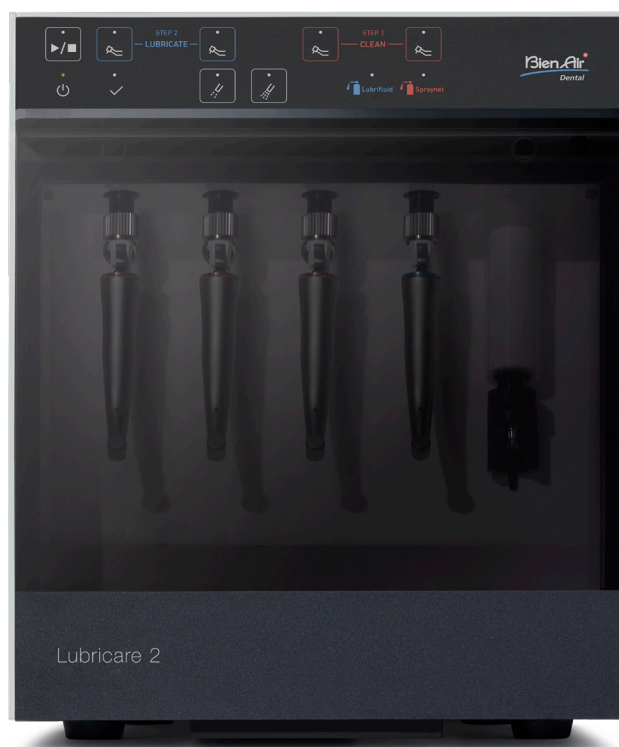




Urządzenie do konserwacji końcówek stomatologicznych

Lubricare 2

INSTRUKCJA OBSŁUGI



en	de
Before using the product, please read the Instructions for Use carefully. You can download it on the internet: www.bienair.com/support/download-center/ If you have any difficulty accessing the document or would like to request a printed copy, you can order one - free of charge - by contacting one of Bien-Air subsidiary (see phone numbers at the back cover of the Instructions for Use). The printed copy of the instruction for use will be provided within a maximum of 5 working days. Note: The Instructions for Use may be revised from time to time. Please refer to Bien-Air web page for the most recent version.	Lesen Sie vor dem Gebrauch des Produkts die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Diese können Sie unter folgendem Link herunterladen: www.bienair.com/support/download-center/ Sollten Sie Probleme beim Zugriff auf das Dokument haben oder eine gedruckte Version bevorzugen, können Sie diese bei einer Niederlassung von Bien-Air oder über die Bien-Air-Zentrale in der Schweiz kostenfrei bestellen. Die Telefonnummern finden Sie auf der Rückseite der Bedienungsanleitung. Die Druckversion erhalten Sie dann innerhalb von fünf Werktagen. Hinweis: Die Bedienungsanleitung wird von Zeit zu Zeit überarbeitet. Auf der Website von Bien-Air finden Sie immer die aktuelle Version.
fr	it
Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Vous pouvez le télécharger sur Internet: www.bienair.com/support/download-center/ Si vous rencontrez des difficultés pour accéder au document ou si vous souhaitez en demander une copie imprimée, vous pouvez en commander une gratuitement en contactant l'une des filiales de Bien-Air ou le siège social de Bien-Air en Suisse (voir numéros de téléphone au dos du mode d'emploi). La copie imprimée du mode d'emploi sera fournie dans un délai maximum de 5 jours ouvrables. Remarque: Le mode d'emploi peut être révisé de temps à autre. Veuillez vous référer à la page Web de Bien-Air pour la version la plus récente.	Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. È possibile scaricarle su internet: www.bienair.com/support/download-center/ Nel caso si riscontrino difficoltà nell'accedere al documento o si desideri una copia cartacea, è possibile ordinarla gratuitamente contattando una filiale Bien-Air o la sede centrale di Bien-Air in Svizzera (consultare i numeri di telefono sul retro della copertina delle istruzioni per l'uso). La copia cartacea delle istruzioni per l'uso sarà fornita entro un massimo di 5 giorni lavorativi. Nota: Le istruzioni per l'uso possono essere revisionate di volta in volta. Fare riferimento alla pagina web Bien-Air per la versione più recente.
es	ru
Antes de utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones de uso. Puede descargarlas en: www.bienair.com/support/download-center/ Si tiene alguna dificultad para acceder al documento o quiere solicitar una copia impresa, puede pedirla de manera gratuita poniéndose en contacto con una de las filiales de Bien-Air o con la sede de Bien-Air en Suiza (consulte los números de teléfono en la cubierta trasera de las instrucciones de uso). La copia impresa de las instrucciones de uso se proporcionará en un plazo máximo de 5 días laborables. Nota: Las instrucciones de uso pueden revisarse periódicamente. Consulte la página web de Bien-Air para ver la versión más reciente.	Перед использованием изделия внимательно прочтите Инструкцию по эксплуатации. Ее можно загрузить из интернета: www.bienair.com/support/download-center/ Если у вас возникнут сложности с доступом к документу или вы захотите заказать напечатанный экземпляр (бесплатно), обращайтесь в одну из дочерних компаний Bien-Air или в главный офис Bien-Air в Швейцарии (номера телефонов приведены на задней странице обложки Инструкции по эксплуатации). Напечатанный экземпляр Инструкции по эксплуатации будет предоставлен в течение максимум 5 рабочих дней. Примечание. Инструкция по эксплуатации может время от времени пересматриваться. Новейшая версия будет опубликована на веб-странице Bien-Air.
pl	zh
Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy uważnie zapoznać się z Instrukcją użytkowania. Instrukcję można pobrać ze strony: www.bienair.com/support/download-center/ W przypadku trudności w dostępie do dokumentu lub w celu zamówienia (darmowego) drukowanego egzemplarza należy skontaktować się z jednym z oddziałów Bien-Air (numery telefonów podano na tylnej okładce Instrukcji użytkowania). Drukowany egzemplarz instrukcji zostanie dostarczony w ciągu maksymalnie 5 dni roboczych. Uwaga: Od czasu do czasu Instrukcja użytkowania może być poddawana modyfikacjom. Najnowsza wersja dostępna jest na stronie internetowej Bien-Air.	使用本产品之前，请仔细阅读使用说明书。您可以通过以下网址进行下载： www.bienair.com/support/download-center/ 如果您获取该文档有困难或希望索取印刷版，则只需联系任意 Bien-Air 子公司或位于瑞士的 Bien-Air 总部（电话号码位于使用说明书的封底），即可免费获取。 印刷版的使用说明书将在最多 5 个工作日内提供。 注意：使用说明书可能会不时修订。如需最新版本，请访问 Bien-Air 网站。
pt	tr
Antes de utilizar o produto, leia atentamente as Instruções de Uso. Pode transferi-las através do site: www.bienair.com/support/download-center/ Se tiver alguma dificuldade a aceder ao documento ou se quiser solicitar uma cópia impressa, pode pedir uma gratuitamente contactando uma subsidiária da Bien-Air (consultar os números de telefone na contracapa das Instruções de Uso). A cópia impressa das Instruções de Uso será fornecida, no máximo, dentro de 5 dias úteis. Observação: As Instruções de Uso podem ser revisado periodicamente. Consulte a página web da Bien-Air para obter a versão mais recente.	Ürünü kullanmaya başlamadan önce Kullanım Kılavuzunu dikkatli bir biçimde okuyun. Kılavuzu internetten indirebilirsiniz: www.bienair.com/support/download-center/ Belgeye erişmekte zorluk çekerseniz veya basılı bir kopya talep etmek isterseniz bir Bien-Air şubesiyle iletişime geçerek bir kopyayı (ücretsiz) sipariş edebilirsiniz (Kullanım Kılavuzunun arka kapağındaki telefon numaralarına bakın). Kullanım Kılavuzunun basılı kopyası maksimum 5 iş günü içinde sağlanır. Not: Kullanım Kılavuzu zaman zaman revize edilebilir. En son versiyonu için Bien-Air web sayfasına bakın.
no	
Før du bruker produktet, les bruksanvisningen nøye. Du kan laste den ned på internett: www.bienair.com/support/download-center/ Hvis du har problemer med å få tilgang til dokumentet eller ønsker en trykt kopi, kan du bestille en – gratis – ved å kontakte ett av Bien-Airs datterselskaper (se telefonnumre på baksiden av bruksanvisningen). Den trykte kopien av bruksanvisningen leveres innen maksimalt 5 virkedager. Merk: Bruksanvisningen kan revideres fra tid til annen. Se Bien-Airs nettside for den nyeste versjonen.	

Dziękujemy za zakup urządzenia do konserwacji końcówek stomatologicznych Lubricare 2.

W celu zapewnienia optymalnego bezpieczeństwa i działania urządzenia oraz aby zapobiec obrażeniom, należy przed jego użyciem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i przestrogi.

Instrukcję należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, aby można z niej było w każdej chwili skorzystać.

Znaki towarowe i zarejestrowane znaki towarowe:

Częściowe nazwy spółek, produktów, usług itd. stosowane w niniejszej instrukcji użytkowania są znakami towarowymi lub zarejestrowanymi znakami towarowymi należącymi do ich właścicieli.

© 2020 J. MORITA MFG. CORP.

Spis treści

1 Zapobieganie wypadkom	4
1.1 Nabywcy	4
1.2 Przedstawiciele	4
1.3 Zapobieganie wypadkom	4
1.4 Wyłączenie odpowiedzialności	5
1.5 W razie wypadku	5
2 Środki ostrożności	6
3 Przeznaczenie i kolejność czynności w ramach użytkowania	7
4 Elementy	8
5 Elementy i funkcje urządzenia	9
5.1 Elementy urządzenia	9
5.2 Panel obsługi: Nazwy i funkcje przycisków i kontroltek	10
5.2.1 Zalecany tryb	10
6 Konfiguracja	12
6.1 Główne urządzenie	12
6.1.1 Montaż	12
6.1.2 Przewód powietrzny	13
6.1.3 Kabel zasilający	14
6.2 Puszki do spryskiwania	15
6.2.1 Stanowiska natryskowe	16
6.2.2 Puszki do spryskiwania	17
6.2.3 Regulacja stanowiska natryskowego	18
6.3 Złącza	19
6.4 Mata pochłaniająca olej	20
6.5 Taca ociekowa do oleju i podkładka pochłaniająca olej	20
6.6 Pochłaniacz oleju pod drzwiczkami i ogranicznik pochłaniacza oleju pod drzwiczkami	21
7 Użytkowanie	22
7.1 Warunki eksploatacji, transportu i przechowywania	22
7.2 Kategorie konserwacji	22
7.3 Operacje podstawowe	23
7.3.1 Włączanie/wyłączanie zasilania	23
7.3.2 Czyszczenie korpusu końcówki	23
7.3.3 Smarowanie uchwytów	25
7.3.4 Smarowanie korpusu końcówki	26
7.3.5 Zmiana trybu konserwacji	28

7.4	Inne tryby konserwacji	29
7.4.1	Tryb przedmuchiwania	29
7.4.2	Tryb przepłukiwania	29
8	Czyszczenie urządzenia i wymiana części.....	31
8.1	Codzienne czyszczenie	31
8.1.1	Główne urządzenie	31
8.1.2	Złącza	31
8.2	Regularne czyszczenie Raz w miesiącu	32
8.2.1	Przednie drzwiczki	32
8.2.2	Regulator powietrza	32
8.3	Wymiana części	33
8.3.1	Mata pochłaniająca olej	33
8.3.2	Podkładka pochłaniająca olej	33
8.3.3	Pochłaniacz oleju pod drzwiczkami	33
8.3.4	Otoczka dyszy	34
8.3.5	Pierścienie O-ring złącza	34
8.3.6	Puszki do spryskiwania	34
9	Rozwiązywanie problemów	35
10	Konserwacja	37
10.1	Konserwacja	37
10.2	Serwisowanie	37
10.3	Materiały eksploatacyjne	38
11	Parametry techniczne.....	39
11.1	Parametry	39
11.2	Użytkownik docelowy	40
11.3	Oznaczenia	41
12	Zakłócenia elektromagnetyczne (EMD).....	42

1 Zapobieganie wypadkom

1.1 Nabywcy

Należy uzyskać dokładne instrukcje dotyczące różnych sposobów korzystania z urządzenia zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi.

Należy wypełnić i podpisać formularz gwarancyjny i przekazać kopię przedstawicielowi, od którego zakupiono urządzenie.

1.2 Przedstawiciele

Należy udzielić nabywcy dokładnych instrukcji dotyczących różnych sposobów korzystania z urządzenia zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi.

Po poinformowaniu nabywcy o sposobie użytkowania urządzenia należy poprosić go o wypełnienie i podpisanie formularza gwarancyjnego. Następnie należy wypełnić część przeznaczoną dla przedstawicieli i przekazać nabywcy odpowiednią kopię dokumentu. Kopię dla producenta należy przesłać do oddziału Bien-Air Dental SA.

1.3 Zapobieganie wypadkom

Większość problemów związanych z obsługą i konserwacją urządzenia wynika z poświęcania niewystarczającej uwagi podstawowym środkom ostrożności oraz nieumiejętności przewidzenia zagrożenia wypadkiem.

Najlepszym sposobem na uniknięcie problemów i wypadków jest przewidywanie potencjalnych zagrożeń i obsługa urządzenia zgodnie z zaleceniami producenta. Aby zapobiec uszkodzeniu samego urządzenia lub spowodowaniu obrażeń, należy najpierw dokładnie zapoznać się ze wszystkimi środkami ostrożności i instrukcjami bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom. Następnie należy obsługiwać urządzenie z najwyższą ostrożnością.

W razie wystąpienia wypadku nie należy używać urządzenia Lubricare 2 do momentu dokonania naprawy przez wykwalifikowanego pracownika serwisu autoryzowanego przez producenta.

Poniższe symbole i wyrażenia wskazują stopień zagrożeń i szkód, które mogą wynikać z ignorowania związanych z nimi instrukcji:

OSTRZEŻENIE

Ostrzega użytkownika przed możliwością wystąpienia bardzo poważnego obrażenia ciała lub całkowitego zniszczenia sprzętu, a także przed możliwością innego zniszczenia mienia, w tym na skutek pożaru.

UWAGA

Ostrzega użytkownika przed możliwością wystąpienia niewielkiego lub umiarkowanego obrażenia ciała lub zniszczenia urządzenia.

 Odnosi się do obowiązkowych czynności i procedur, które zapobiegają zniszczeniu urządzenia.

Użytkownik (np. placówka medyczna, klinika, szpital, itp.) jest odpowiedzialny za konserwację i użytkowanie wyrobu medycznego.

Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie dentyści, lekarze lub inni licencjonowani profesjonaliści.

Nie należy używać urządzenia Lubricare 2 do innych celów niż smarowanie i przepłukiwanie w ramach konserwacji końcówki stomatologicznej.

* Termin „przepłukiwanie” w niniejszej instrukcji oznacza wyrzucanie i usuwanie opłatków i ciał obcych z wnętrza końcówki.

1.4 Wyłączenie odpowiedzialności

- Bien-Air Dental SA nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, uszkodzenia sprzętu lub obrażenia ciała spowodowane przez:
 - (1) Naprawy wykonane przez personel nieupoważniony przez Bien-Air Dental SA.
 - (2) Wszelkie zmiany, modyfikacje lub przeróbki produktów.
 - (3) Użycie produktów innych producentów niż Bien-Air Dental SA.
 - (4) Konserwację lub naprawę z wykorzystaniem części lub elementów innych niż wskazane przez Bien-Air Dental SA lub w stanie innym niż oryginalny.
 - (5) Obsługę urządzenia niezgodnie z procedurami opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi lub bez stosowania się do środków ostrożności i ostrzeżeń wskazanych w instrukcji.
 - (6) Warunki i środowisko pracy lub podłączenie urządzenia niezgodne ze wskazanymi w niniejszej instrukcji obsługi, np. niewłaściwe zasilanie.
 - (7) Pożary, trzęsienia ziemi, powódzie, katastrofy naturalne i oddziaływanie siły wyższej.
- Firma Bien-Air Dental SA będzie oferować części zamienne i serwis urządzenia przez okres 10 lat od daty zaprzestania jego produkcji. W tym okresie dostępne będą części zamienne i usługi serwisowe.
- Okres użytkowania urządzenia Lubricare 2 wynosi 5 lat od daty montażu, pod warunkiem regularnej i właściwej kontroli oraz konserwacji.

1.5 W razie wypadku

W razie wystąpienia wypadku nie należy używać urządzenia Lubricare 2 do momentu dokonania naprawy przez wykwalifikowanego pracownika serwisu autoryzowanego przez producenta.

Dla klientów korzystających z produktu Lubricare 2 w UE:

Poważne wypadki z urządzeniem należy zgłaszać kompetentnym organom w swoim kraju oraz producentowi za pośrednictwem lokalnego dystrybutora. Przestrzegać przepisów krajowych dotyczących szczegółowych procedur.

2 Środki ostrożności

OSTRZEŻENIE

- Nie modyfikować urządzenia.
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na górze urządzenia.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartych płomieni ani w żadnym miejscu narażonym na działanie wysokich temperatur. Puszki do spryskiwania mogłyby się zapalić lub wybuchnąć.
- Nie dotykać przewodu zasilającego ani włącznika zasilania mokrymi dłońmi. Stwarza to ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- W przypadku wylądowań elektrycznych natychmiast zaprzestać korzystania z urządzenia i nie dotykać urządzenia ani podłączonego do niego kabla zasilającego ze względu na ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie należy zamontować i użytkować w dobrze wentylowanym miejscu.
- W przypadku wystąpienia niepokojących objawów podczas pracy urządzenia (dym, woń spalenizny itp.) należy natychmiast wyłączyć zasilanie i odłączyć kabel zasilający od gniazda. Następnie skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub oddziałem Bien-Air Dental SA.
- Aby zapobiec zakażeniom, podczas obsługi i czyszczenia urządzenia zawsze stosować odpowiednie środki ochrony osobistej, takie jak rękawiczki chirurgiczne.

WAŻNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Wymienione poniżej środki ostrożności mają zasadnicze znaczenie dla bezpiecznej obsługi i użytkowania urządzenia.

- W miejscu badania pacjentów nie należy umieszczać wymienionych poniżej urządzeń do transmisji bezprzewodowej. Emitowane przez nie zakłócenia elektromagnetyczne mogłyby powodować nieprawidłowe działanie urządzenia Lubricare 2. Należy wyłączyć wszystkie znajdujące się w miejscu badania urządzenia emitujące fale elektromagnetyczne.
 - (1) Terminale przenośne i urządzenia mobilne.
 - (2) Urządzenia do transmisji bezprzewodowej jak np. radio, krótkofalówki i przekaźniki
 - (3) Osobisty podręczny zestaw telefoniczny (PHS)
 - (4) Routery wewnętrznych systemów, bezprzewodowe sieci LAN, analogowe telefony bezprzewodowe oraz inne bezprzewodowe urządzenia elektryczne
- Emisje elektromagnetyczne ze strony skalpelów elektrycznych, oświetlenia lub innych znajdujących się w pobliżu urządzeń mogą negatywnie wpływać na działanie Lubricare 2.
- Urządzenia nie można wykorzystywać do końcówek powietrznych.

UWAGA

- Jeżeli urządzenie zostaje wyłączone z użytku na pewien czas, odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od gniazda i zamknąć zawór zasilania powietrzem.

Rx Only Sprzęt przepisywany przez lekarza

PRZESTROGA: Prawo federalne zezwala na sprzedaż tego urządzenia wyłącznie dentystom lub na ich zlecenie.
(dotyczy wyłącznie USA)

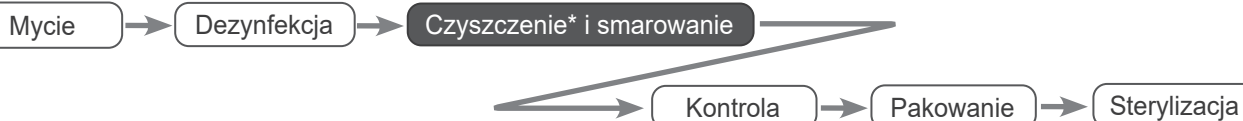
3 Przeznaczenie i kolejność czynności w ramach użytkowania

Przeznaczenie

Urządzenie Lubricare 2 służy do smarowania i czyszczenia wewnętrznej części instrumentów stomatologicznych.

Kolejność czynności w ramach użytkowania

Procedura konserwacji



Czyszczenie* i smarowanie



Urządzenie Lubricare 2 może służyć do smarowania końcówek.

OSTRZEŻENIE

- Aby zapobiec rozprzestrzenianiu się infekcji, po konserwacji końcówek za pomocą Lubricare 2 należy je wysterylizować w autoklawie.

* Termin „czyszczenie” w niniejszej instrukcji oznacza czyszczenie końcówek od wewnątrz za pomocą środka SPRAYNET wyprodukowanego przez Bien-Air Dental SA.

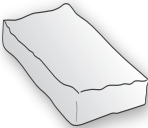
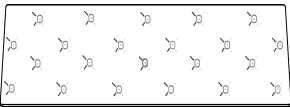
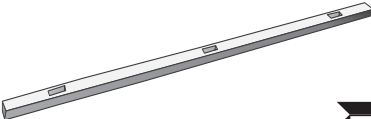
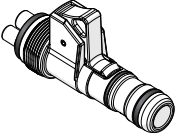
* Środek SPRAYNET służy wyłącznie do czyszczenia; nie może pełnić funkcji środka smarnego.

4 Elementy

Główne urządzenie



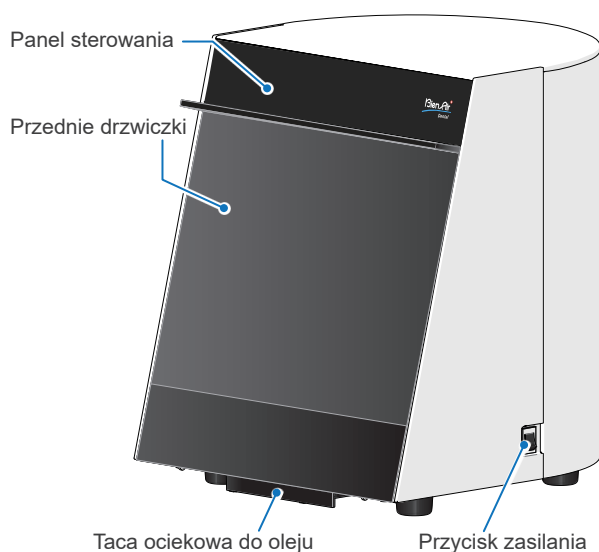
Akcesoria (elementy urządzenia i materiały eksploatacyjne)

Podkładka pochłaniająca olej	Mata pochłaniająca olej	Stanowiska natryskowe
 1	 1	 2
Kabel zasilający	Przewód powietrzny	Pochłaniacz oleju pod drzwiczkami
 * Typ przewodu i kształt wtyczki zależą od kraju lub regionu użytkowania urządzenia. 1	 1	 1
Ogranicznik pochłaniacza oleju pod drzwiczkami	Złącze LS	Kabel zasilający (dotyczy wyłącznie USA i Kanady)
 1	 4	 1

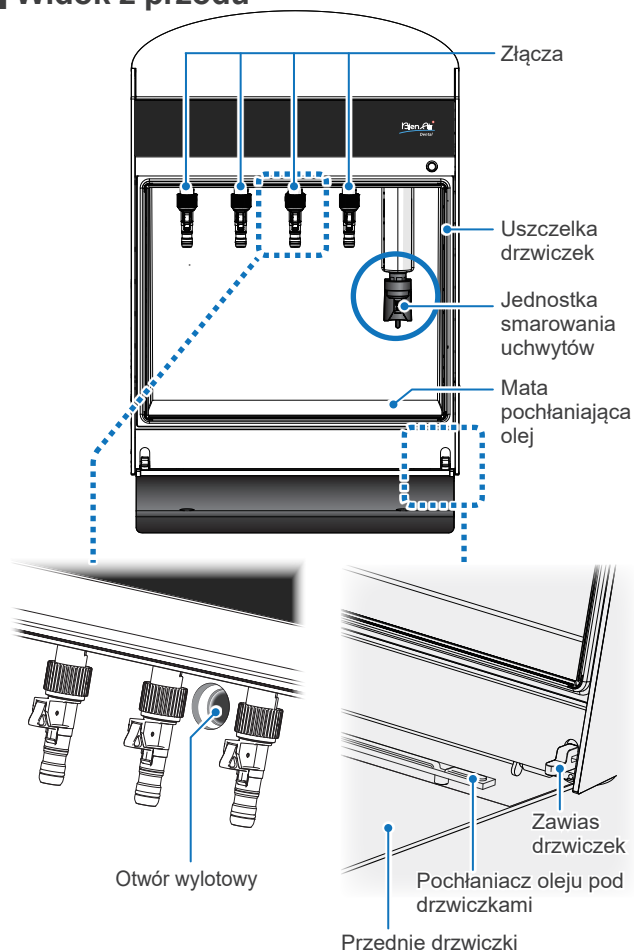
5 Elementy i funkcje urządzenia

5.1 Elementy urządzenia

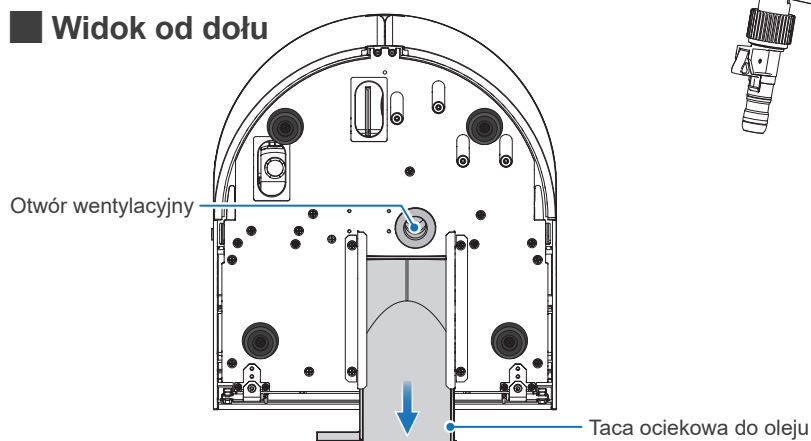
■ Przód



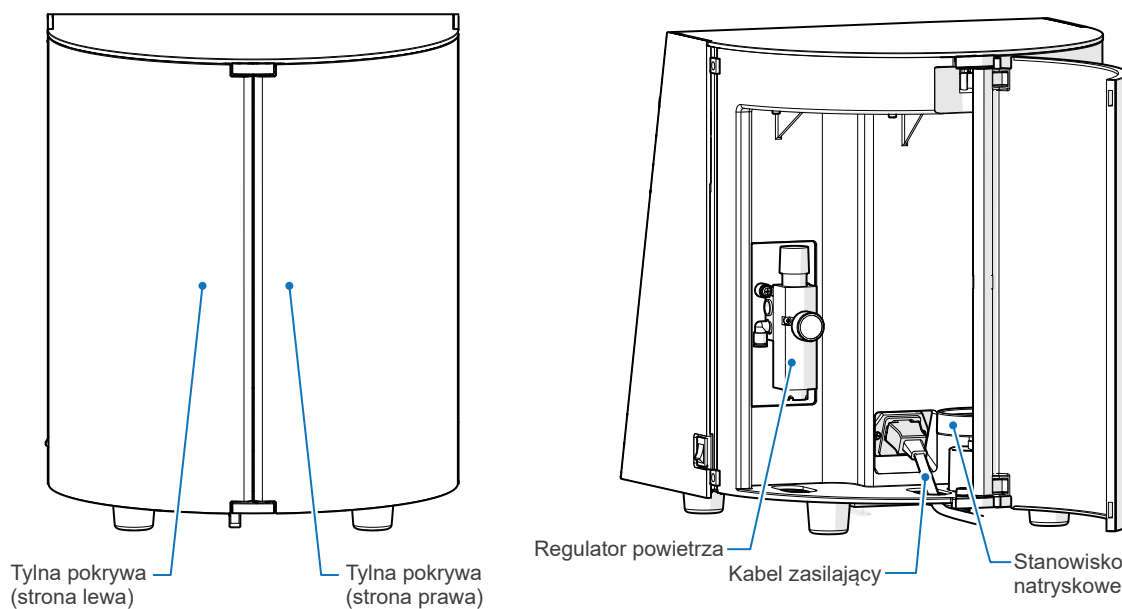
■ Widok z przodu



■ Widok od dołu

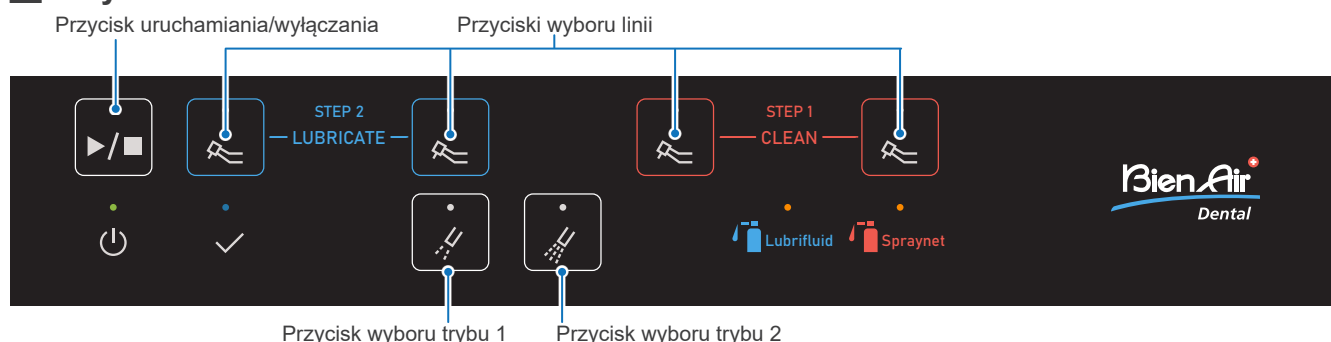


■ Widok z tyłu



5.2 Panel obsługowy: Nazwy i funkcje przycisków i kontrolek

Przyciski



Przycisk uruchamiania/wyłączania



Przycisk uruchamiania lub wyłączania czyszczenia/smarowania.

Przyciski wyboru linii



Wybór linii konserwacji końcówek.



Przycisk wyboru trybu 1



Przycisk wyboru trybu 1 przy podłączaniu końcówek zalecanych do trybu 1.

Przycisk wyboru trybu 2



Przycisk wyboru trybu 2 przy podłączaniu końcówek zalecanych do trybu 2.

5.2.1 Zalecany tryb

Dostępne są dwa tryby pracy dostosowane do typów końcówek. Każdy z nich cechują inne parametry wykorzystania oleju i czasu wydmuchiwania (pracy jałowej).

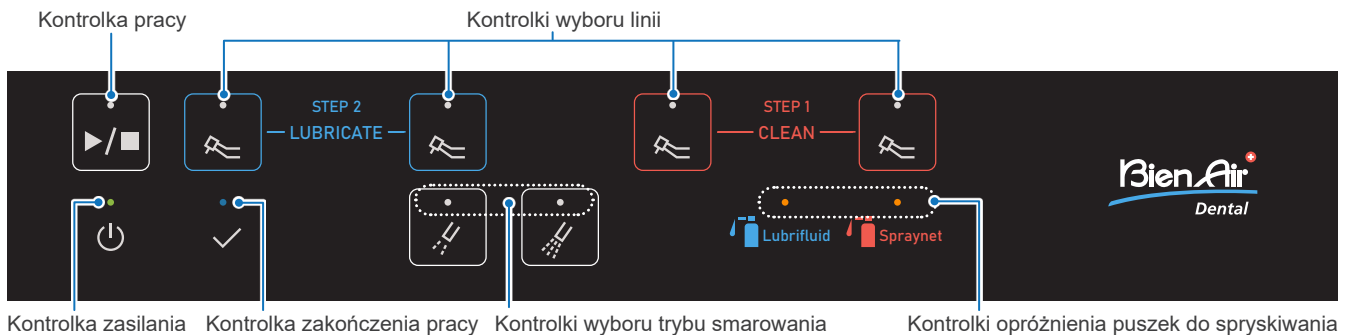
Domyślnie dla wszystkich linii wybrany jest tryb 1. Poniższa tabela zawiera wskazówki dotyczące zmiany ustawień zgodnie z potrzebami.

👉 s. 28 "7.3.5 Zmiana trybu konserwacji"

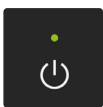
Typ końcówki	Zalecany tryb		
	Spraynet/Lubrifiuid	Tylko Lubrifiuid	
	Tryb 1 (Czas pracy: 20 s/końcówkę)	Tryb 1 (Czas pracy: 20 s/końcówkę)	Tryb 2 (Czas pracy: 40 s/końcówkę)
Turbina	✓	✓	
Prostnica	✓	✓	
Kątnica: model z redukcją prędkości	✓	✓	
Kątnica: model ze stałą prędkością	✓	✓	
Kątnica: model z przyspieszeniem	✓		✓

* Konserwację w trybie 2 można przeprowadzać na końcówkach zalecanych dla trybu 1, po zakończeniu czynności w końcówce może jednak pozostać nadmierna ilość oleju.

Kontrolki



Kontrolka zasilania



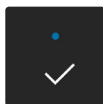
Włącza się, gdy zasilanie jest włączone.

Kontrolka pracy



Włącza się, gdy trwa smarowanie końcówek.

Kontrolka zakończenia pracy



Włącza się po zakończeniu czyszczenia lub smarowania końcówki.

Kontrolki wyboru linii



Każda z kontrolek włącza się po wyborze odpowiadającej jej linii. Podczas smarowania kontrolka odpowiadająca tej linii miga.



Otwarcie drzwiczek podczas pracy urządzenia powoduje włączenie wszystkich kontrolkek.

Kontrolki wyboru trybu smarowania



Na skutek wyboru linii załączają się odpowiadające im kontrolki.

Kontrolki opróżnienia puszek do spryskiwania



Każda z kontrolkek miga, gdy ciśnienie powietrza w odpowiadającej jej linii nie osiąga wartości znamionowej.

➔ p.13 „6.1.2 Przewód powietrzny”

Każda z kontrolkek miga, gdy odpowiadająca jej puszka do spryskiwania opróżnia się podczas pracy.

➔ p.17 „6.2.2 Puszki do spryskiwania”

Włączenie kontrolkek oznacza wykrycie nieprawidłowości w liniach smarowania lub czyszczenia.

➔ p.35 „9 Rozwiązywanie problemów”

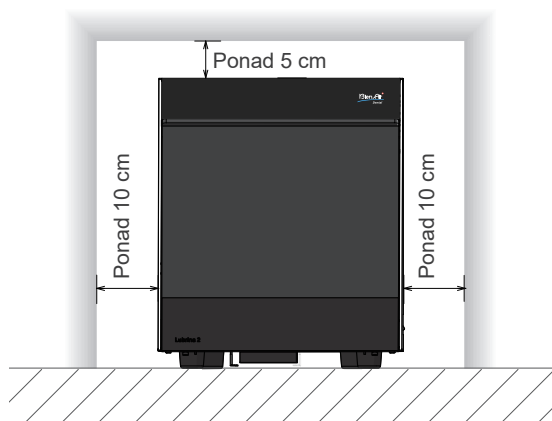
6 Konfiguracja

6.1 Główne urządzenie

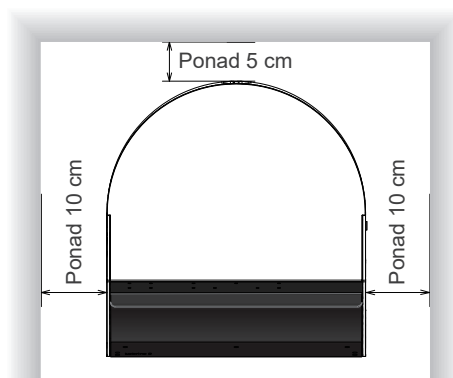
6.1.1 Montaż

Przy montażu głównego urządzenia należy zachować wokół niego odstępy nie mniejsze od przedstawionych na poniższych ilustracjach.

■ Widok z przodu



■ Widok z góry



⚠ OSTRZEŻENIE

- Aby zapobiec zakażeniom, podczas obsługi i czyszczenia urządzenia zawsze stosować odpowiednie środki ochrony osobistej, takie jak rękawiczki chirurgiczne. Zadbaj o odpowiednią utylizację środków ochrony osobistej.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartych płomieni ani w żadnym miejscu narażonym na działanie wysokich temperatur. Puszki do spryskiwania mogłyby się zapalić lub wybuchnąć.
- Główne urządzenie umieścić w dobrze wentylowanym miejscu, które należy regularnie wietrzyć.

⚠ UWAGA

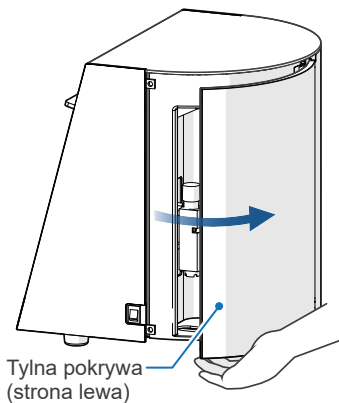
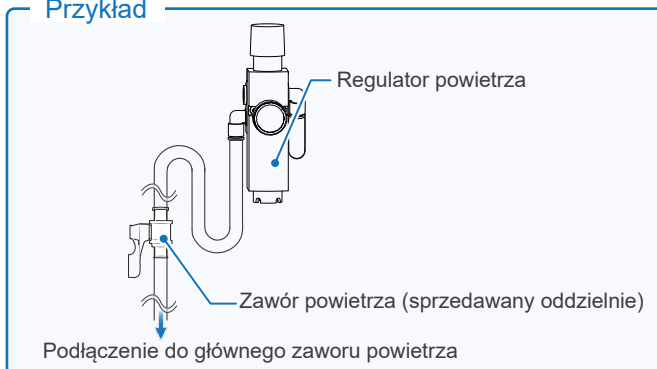
- Urządzenie umieścić na równej i stabilnej powierzchni. W przeciwnym razie może ono przewrócić się lub spaść.

❗ Dopilnować, aby kabel zasilający i przewód powietrzny nie były naprężone. W przeciwnym razie może dojść do awarii.

* Pozostawić odpowiednią ilość miejsca wokół gniazda zasilania, aby umożliwić właściwe podłączenie/odłączenie wtyczki.

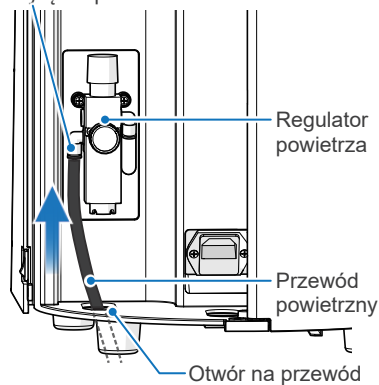
6.1.2 Przewód powietrzny

Przykład



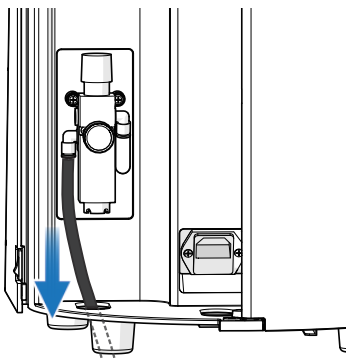
1. Otworzyć tylną pokrywę (strona lewa).

Przyłącze przewodu



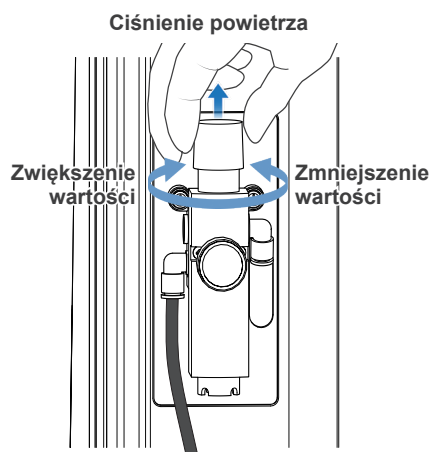
2. Przeprowadzić przewód powietrzny przez otwór i solidnie zamocować go w złączu. Drugi koniec przewodu powietrznego podłączyć do głównego zaworu powietrza.

- ! Używać sprężonego suchego powietrza niezawierającego zanieczyszczeń ani oleju. W przeciwnym razie może dojść do awarii.
- ! Przewód powietrzny wsunąć w złącze do oporu. W przeciwnym razie podczas zasilania powietrzem może dojść do odłączenia przewodu.
- ! Używać wyłącznie przewodu powietrznego dołączonego do urządzenia Lubricare 2. Inny przewód mógłby się niespodziewanie odłączyć.



3. Po podłączeniu lekko pociągnąć za przewód powietrzny w celu upewnienia się, że jest prawidłowo podłączony. Otworzyć główny zawór powietrzny.

- ! Za przewód pociągać delikatnie. W przeciwnym razie urządzenie mogłoby się przewrócić.
- ! Upewnić się, że przewód powietrzny nie jest wygięty ani uszkodzony. W przeciwnym razie może dojść do awarii.



4. Pociągnąć w górę pokrętkę regulacyjną regulatora powietrza i obrócić je, aby wartość ustawionego ciśnienia wynosiła od 0,3 MPa do 0,5 MPa.

* Zalecana wartość: 0,4 MPa

⚠ OSTRZEŻENIE

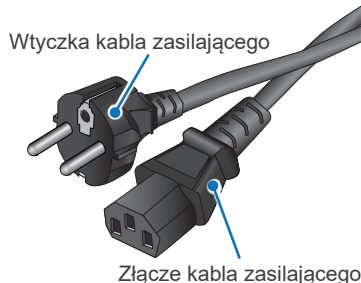
- Wartość ciśnienia powietrza wlotowego nie może przekraczać 0,7 MPa. W przeciwnym razie może dojść do rozerwania przewodu powietrznego.

⚠ UWAGA

- W zależności od rodzaju końcówek i złączy, może dochodzić do powstawania mgły olejowej. W takim przypadku ciśnienie należy obniżyć do 0,3 MPa.

- ! Nie ustawiać wartości ciśnienia poniżej 0,3 MPa. Mogłoby to doprowadzić do awarii.
- ! Nie ustawiać wartości ciśnienia powyżej 0,5 MPa. To również mogłoby doprowadzić do awarii.

6.1.3 Kabel zasilający



* Typ przewodu i kształt wtyczki zależą od kraju lub regionu użytkowania urządzenia.



1. Przeprowadzić złącze kabla zasilającego przez otwór i podłączyć je do urządzenia.
2. Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda zasilania.

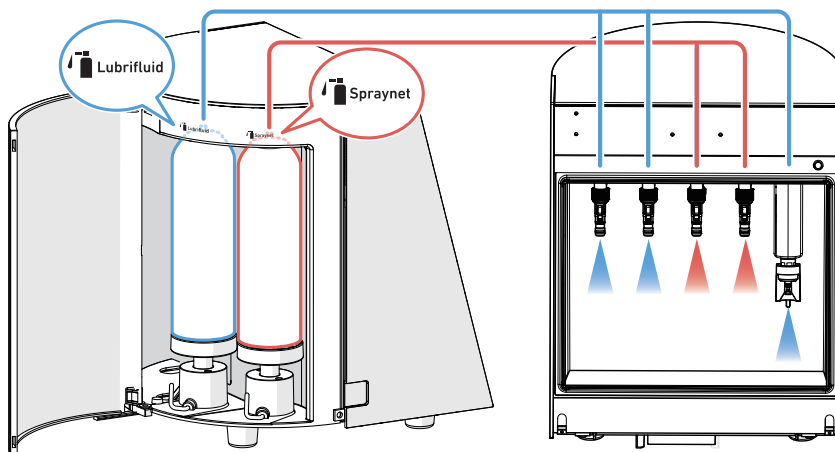
⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie dotykać kabla zasilającego mokrymi dłońmi. Stwarza to ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Złącze powinno być uziemione. W przeciwnym razie wystąpienie awarii lub Lubricare 2 lub upływu prądu skutkować może pożarem lub porażeniem prądem elektrycznym.
- Kabel zasilający podłączyć najpierw do urządzenia, a następnie do gniazda zasilania.

- ! Złącze kabla zasilającego należy wsunąć do urządzenia do oporu. W przeciwnym razie może dojść do awarii.
- ! Kabel zasilający należy podłączać/odłączać, przytrzymując za złącze. Przytrzymywanie za przewód może spowodować uszkodzenie złącza lub awarię.

6.2 Puszki do spryskiwania

■ Puszki do spryskiwania oraz linie czyszczenia i smarowania



Puszkę ze środkiem „LUBRIFLUID” ustawić na stanowisku natryskowym linii smarowania oraz jednostce smarowania uchwytów.



Puszkę ze środkiem „SPRAYNET” ustawić na stanowisku natryskowym linii czyszczenia.

OSTRZEŻENIE

- Aby zapobiec zakażeniom, podczas obsługi i czyszczenia urządzenia zawsze stosować odpowiednie środki ochrony osobistej, takie jak rękawiczki chirurgiczne.

* Środek SPRAYNET służy wyłącznie do czyszczenia; nie może pełnić funkcji środka smarnego.

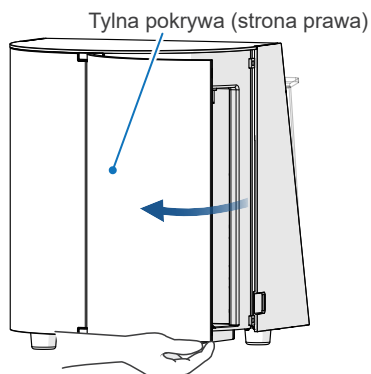
■ Spray do konserwacji

Tryb czyszczenia w urządzeniu Lubricare 2 można uruchamiać pod warunkiem zastosowania specjalnych środków w sprayu (np. SPRAYNET).

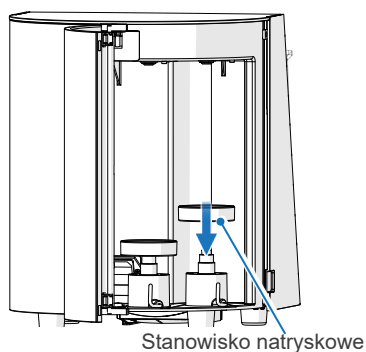
W urządzeniu Lubricare 2 można stosować produkty innych producentów niż Bien-Air Dental SA. W tym celu należy wymienić stanowisko na puszkę do spryskiwania oraz złącze.

6.2.1 Stanowiska natryskowe

Ustawienie



1. Otworzyć tylną pokrywę (strona prawa).



2. Ustawić stanowisko natryskowe prosto w dół. Upewnić się, że górna powierzchnia stanowiska natryskowego jest skierowana do góry.

Powierzchnia górna

(skierowane w górę)

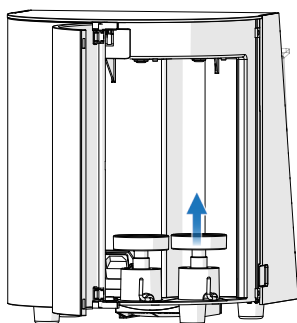


Powierzchnia dolna

(skierowane w dół)



Wymowanie



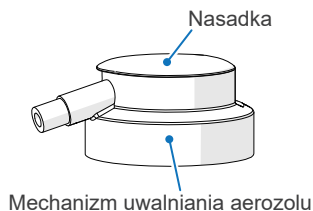
Aby wymienić stanowisko natryskowe, wyjąć poprzednie stanowisko, pociągając je prosto w górę, a następnie osadzić w tym miejscu nowe stanowisko.

OSTRZEŻENIE

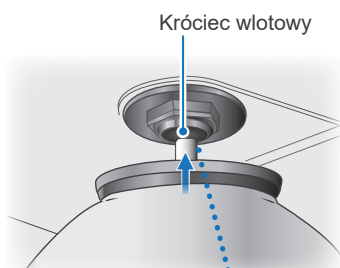
- Stanowiska natryskowe muszą odpowiadać puszkom do spryskiwania.

6.2.2 Puszki do spryskiwania

Ustawienie



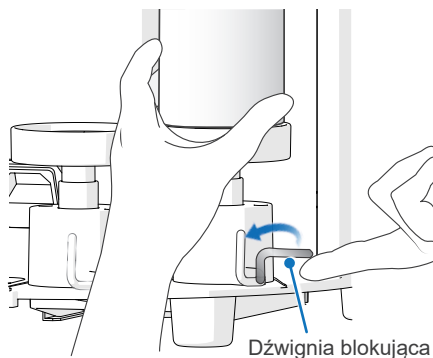
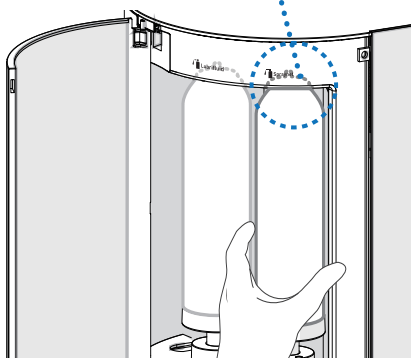
* Zdjąć nasadkę i mechanizm uwalniania aerozolu z puszeki.



1. Otworzyć tylną pokrywę (po stronie prawej) i wprowadzić końcówkę trzonka zaworu do króćca wlotowego.

⚠ UWAGA

- Końcówkę trzonka zaworu dociskać wyłącznie króćcem. Nieprzestrzeganie tej zasady może skutkować prysnięciem oleju do oczu.



2. Przytrzymać puszkę i unieść dźwignię blokującą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Sprawdzić, czy puszka nie przemieszcza się w pionie.

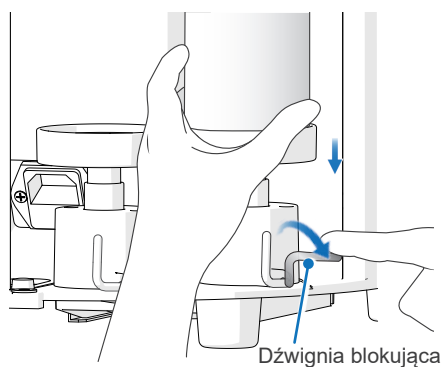
* Jeśli jest poluzowany, ustawić go ponownie. ➔ s. 18 "6.2.3 Regulacja stanowiska natryskowego"

⚠ UWAGA

- Przechylenie puszeki lub jej nieprawidłowe ustawienie może skutkować prysnięciem oleju do oczu.

- ❗ Sprayów czyszczących nie należy stosować do konserwacji końcówek powietrznych. Może to uszkodzić urządzenie Lubricare 2 i końcówki.
- ❗ Upewnić się, że dźwignie blokujące znajdują się w maksymalnym położeniu górnym. Nieprawidłowe podłączenie sprawia, że olej nie jest dostarczany do urządzenia. (Zapala się kontrolka informująca o opróżnieniu puszeki do spryskiwania).

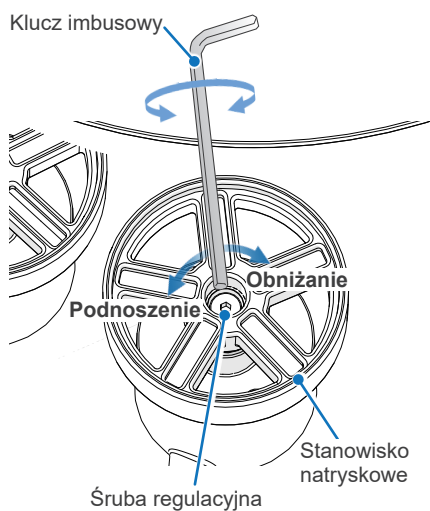
Wymowanie



1. Obrócić dźwignię blokującą w dół, zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
2. Upewnić się, że dźwignia jest ułożona poziomo, i wyjąć puszkę.

* Jeżeli puszka do spryskiwania jest nadal połączona z króćcem wlotowym, pociągnąć ją w dół.

6.2.3 Regulacja stanowiska natryskowego



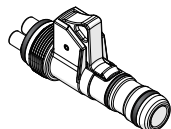
Jeżeli puszka do spryskiwania przemieszcza się w pionie mimo prawidłowego uniesienia dźwigni blokującej lub jeżeli uniesienie dźwigni nie jest możliwe, należy wyjąć puszkę i wyregulować wysokość stanowiska natryskowego.

W tym celu należy za pomocą klucza imbusowego obrócić śrubę regulacyjną znajdującą się na środku stanowiska.



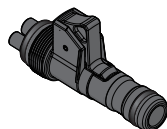
6.3 Złącza

Prawidłowo



Złącza Lubricare 2

Nieprawidłowo



Złącza Lubricare

Złączy urządzenia Lubricare nie można stosować w urządzeniu Lubricare 2.

⚠ UWAGA

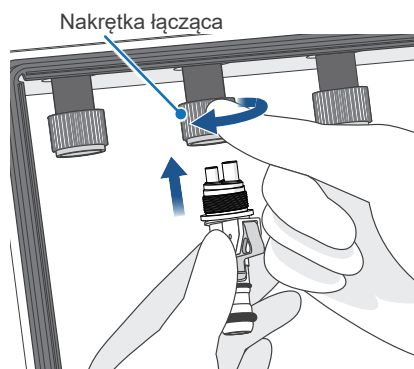
- Do końcówek innych producentów należy stosować opcjonalne złącza przeznaczone specjalnie do urządzenia Lubricare 2 lub oryginalne złącza swojego unitu stomatologicznego.
- Nie należy używać złączy przeznaczonych do urządzeń do konserwacji pochodzących od innych producentów. Mogłyby to spowodować uwolnienie mgły olejowej lub nieprawidłową konserwację końcówek.

■ Mocowanie

Prawidłowo



Nieprawidłowo



1. Otworzyć przednie drzwiczki i sprawdzić, czy rodzaj złącza jest dopasowany do wybranego trybu. Ustawić złącze tak, aby szersza rurka znajdowała się po prawej stronie, i zamocować je do łącznika.

☞ s. 10 "5.2.1 Zalecany tryb"

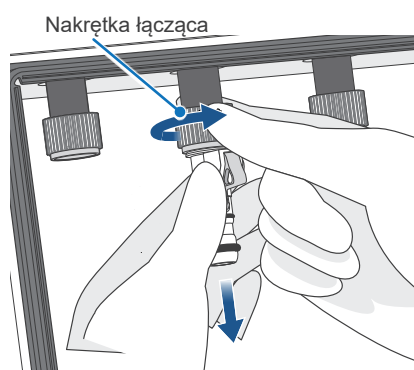
2. Jedną dłonią przycisnąć złącze do łącznika, a drugą pociągnąć nakrętkę łączącą w dół, a następnie dokręcić ją w kierunku wskazanym przez strzałkę. Lekko potrząsnąć złączem w celu upewnienia się, że jest właściwie podłączone.

⚠ Nie dokręcać nakrętki łączącej kombinerkami ani innymi narzędziami. Spowoduje to zniszczenie złącza.

* Jeżeli nie można płynnie dokręcić złącza, należy je poluzować i spróbować ponownie.

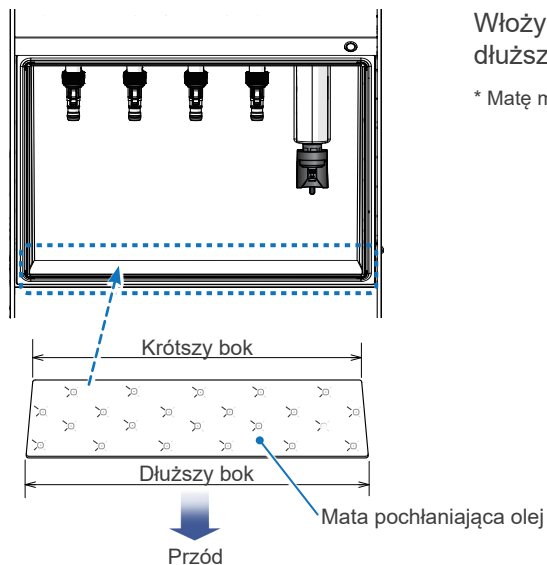
* Mocno dokręcić nakrętkę ręcznie. W przeciwnym razie dojdzie do wycieku oleju i powietrza, a konserwacja nie zostanie przeprowadzona właściwie.

■ Wyjmowanie



Jedną dłonią przycisnąć złącze do łącznika, a drugą poluzować nakrętkę łączącą, a następnie odkręcić ją w kierunku wskazanym przez strzałkę.

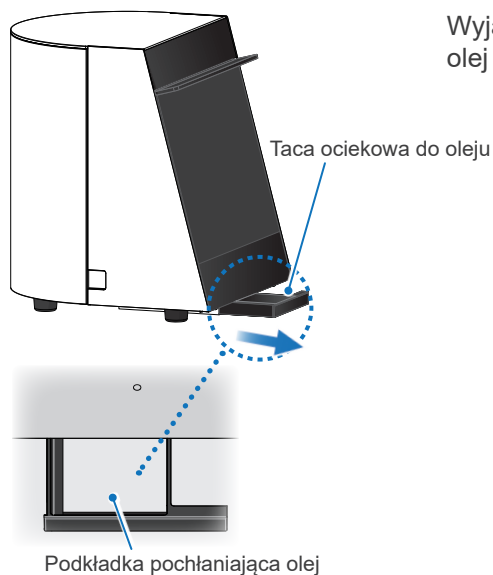
6.4 Mata pochłaniająca olej



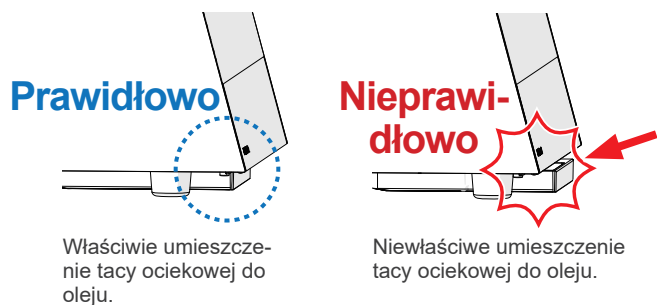
Włożyć matę pochłaniającą olej do urządzenia. Sprawdzić, czy jej dłuższy bok jest skierowany w stronę przedniej strony urządzenia.

* Matę można ułożyć dowolną stroną skierowaną ku górze.

6.5 Taca ociekowa do oleju i podkładka pochłaniająca olej



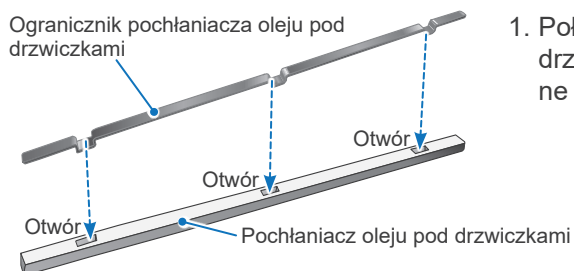
Wyjąć tacę ociekową do oleju, włożyć do niej podkładkę pochłaniającą olej i wsunąć ją z powrotem.



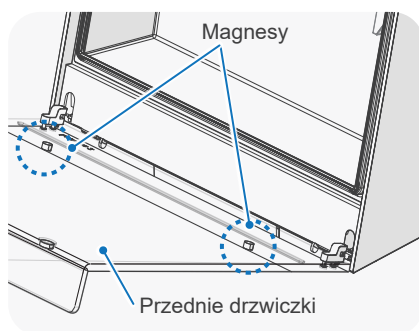
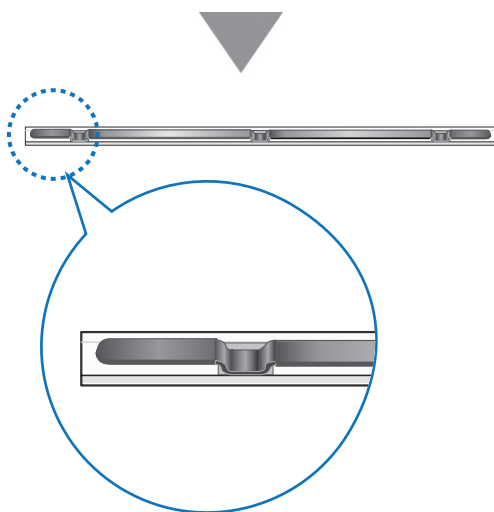
⚠ UWAGA

- Upewnić się, że taca ociekowa została wsunięta całkowicie. W przeciwnym razie zamknięcie przednich drzwiczek nie będzie możliwe i może dojść do prysnięcia do oczu mgłą olejową.

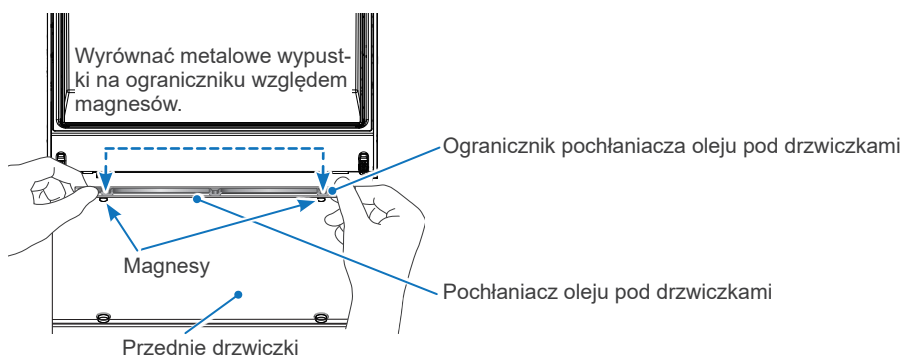
6.6 Pochłaniacz oleju pod drzwiczkami i ogranicznik pochłaniacza oleju pod drzwiczkami



1. Połączyć ogranicznik z pochłaniaczem oleju umieszczanym pod drzwiczkami w taki sposób, aby wypustki w ograniczniku były ułożone równo z otworami w pochłaniaczu.



2. Wyrównać metalowe wypustki na ograniczniku z magnesami na przednich drzwiczkach, tak aby pochłaniacz oleju mógł zostać umieszczony we właściwym miejscu.



7 Użytkowanie

7.1 Warunki eksploatacji, transportu i przechowywania

Warunki eksploatacji:

Temperatura: +10°C – +40°C

Wilgotność: 30% do 75% (bez występowania skraplania się pary)

Ciśnienie atmosferyczne: od 70 kPa do 106 kPa

- Nie narażać urządzenia na długotrwałe, bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Jeśli urządzenie nie było wykorzystywane przez dłuższy czas, należy sprawdzić poprawność działania przed jego ponownym użyciem.

Środowisko podczas transportu i przechowywania:

Temperatura: -10°C – +50°C

Wilgotność: 10% do 85% (bez występowania skraplania się pary)

Ciśnienie atmosferyczne: od 70 kPa do 106 kPa

- Nie transportować ani nie przechowywać urządzenia z zamontowanymi w środku puszkami do spryskiwania.

7.2 Kategorie konserwacji

W poniższej tabeli zamieszczono kategorie konserwacji dla urządzenia Lubricare 2.

👉 s. 28 "7.3.5 Zmiana trybu konserwacji"

Kategoria konserwacji	Cel	Zastosowania 👉 s.10		Łączny czas pracy	Operacje podstawowe
		Turbina, Końcówka z mikrosiłnikiem (redukcja prędkości i prędkość stała)	Końcówka z mikrosiłnikiem (przyspieszenie)		
Smarowanie uchwytów* (zastosowanie codzienne)	Konserwacja uchwytu przeprowadzona przed smarowaniem korpusu końcówki.	✓	✓	Ok. 4 s	👉 s. 25 "7.3.3 Smarowanie uchwytów"
Czyszczenie i smarowanie korpusu końcówki (zastosowanie codzienne)	Tryb 1 (Zalecany dla środków Lubrifluid i Spraynet)	✓	✓	Ok. 20 s/końcówkę	👉 s. 26 "7.3.4 Smarowanie korpusu końcówki"
	Tryb 1 (Tylko dla środka Lubrifluid)	✓		Ok. 20 s/końcówkę	
	Tryb 2 (Tylko dla środka Lubrifluid)		✓	Ok. 40 s/końcówkę	
Płukanie (w razie potrzeby)	Wydobywanie się zabarwionego na czarno oleju z końcówki.	✓	✓	Ok. 80 s/końcówkę	👉 s. 29 "7.4.2 Tryb przepłukiwania"
Przedmuchiwanie (w razie potrzeby)	Usuwanie wody i nadmiarowego oleju z wnętrza końcówki.	✓	✓	Ok. 30 s/końcówkę	👉 s. 29 "7.4.1 Tryb przedmuchiwania"

* W przypadku końcówek wyprodukowanych przez Bien-Air Dental SA smarowanie uchwytów należy przeprowadzać wyłącznie dla turbin i kątnic (model z przyspieszeniem). Smarowanie uchwytów innych końcówek może skutkować nadmiernym wyciekaniem oleju ze złączy i głowic.

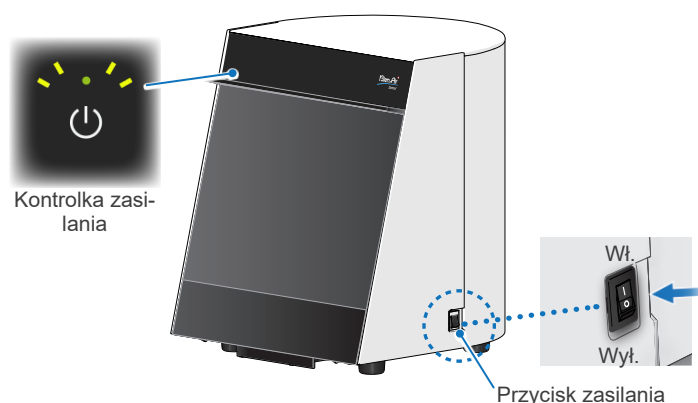
W przypadku końcówek innych producentów postępować według zaleceń zamieszczonych w instrukcji użytkowania dołączonej do tych końcówek.

7.3 Operacje podstawowe

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia Lubricare 2 należy upewnić się, że spełnione są poniższe warunki.

- Czy ustawione ciśnienie powietrza mieści się w przedziale 0,3 MPa–0,5 MPa? (Zalecana wartość: 0,4 MPa)
- Czy na każdym złączu umieszczone są odpowiednie pierścienie O-ring?
- Czy wszystkie nakrętki łączące złącza są prawidłowo dokręcone?

7.3.1 Włączanie/wyłączanie zasilania



Nacisnąć włącznik znajdujący się po prawej stronie urządzenia (I).

Kontrolka zasilania podświetli się na zielono.

Po zakończeniu pracy wyłączyć wyłącznik (O).

Kontrolka zasilania zgaśnie.

UWAGA

- Po zakończeniu należy koniecznie pracy wyłączyć wyłącznik.
- Jeżeli urządzenie zostaje wyłączone z użytku na pewien czas, odłączyć je od zasilania i zamknąć główny zawór powietrzny.

! Jeśli urządzenie nie było wykorzystywane przez dłuższy czas, należy sprawdzić poprawność działania przed jego ponownym użyciem.

7.3.2 Czyszczenie korpusu końcówki

Domyślnie dla wszystkich linii wybrany jest tryb 1. Sprawdzić typ końcówki i w razie potrzeby zmienić tryb.

☞ s. 10 "5.2.1 Zalecany tryb"

☞ s. 19 "6.3 Złącza"

☞ s. 28 "7.3.5 Zmiana trybu konserwacji"

1 Mocowanie końcówek



W celu czyszczenia wnętrza końcówek pojemnik ze środkiem SPRAY-NET musi znajdować się na stanowisku natryskowym linii czyszczenia. Końcówkę należy zamocować do złącza linii czyszczenia.

1. Zamocować końcówki do złącza, kierując otwór na wiertło do tyłu urządzenia. Nasuwać końcówkę na złącze do momentu kliknięcia.

! Jeżeli otwór na wiertło zwrócony jest w stronę przednich drzwiczek, może rozpryskiwać więcej oleju, który pozostanie na końcówce po zakończeniu konserwacji. Oprócz tego przednie drzwiczki mogą się bardziej brudzić.

! Końcówkę należy nasuwać do momentu kliknięcia. W przeciwnym razie może ona spaść podczas smarowania.

! Uszkodzone pierścienie O-ring złącza należy natychmiast wymienić na nowe. W przeciwnym razie właściwe podłączenie końcówek nie będzie możliwe.

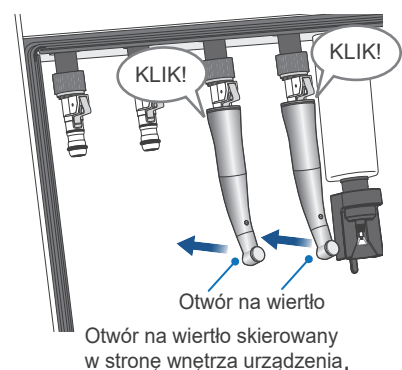
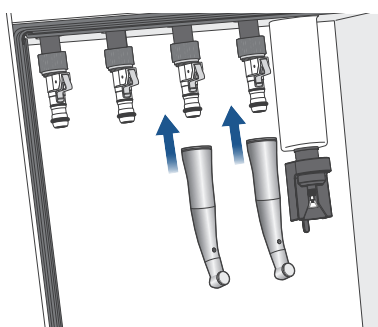
☞ s. 34 "8.3.5 Pierścienie O-ring złącza"

• Niektóre mikrosilniki (prostownice lub kątnice) powinny być smarowane razem z wiertłem, inne bez niego. Zapoznać się z instrukcją użytkowania danej końcówki.

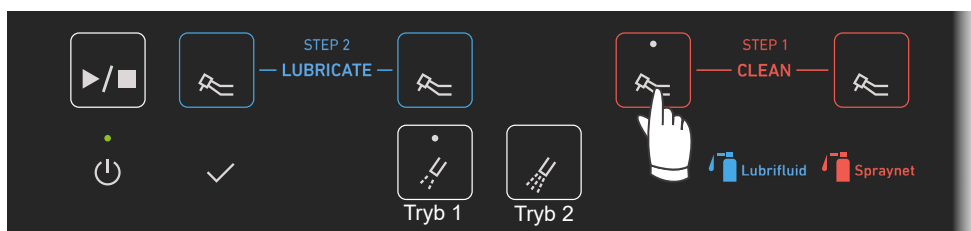
2. Lekko potrząsnąć końcówką w celu upewnienia się, że jest właściwie podłączona.

3. Po zamocowaniu końcówek do odpowiednich linii zamknąć przednie drzwiczki.

* Zamknąć przednie drzwiczki. Jest to warunek konieczny rozpoczęcia procesu smarowania.

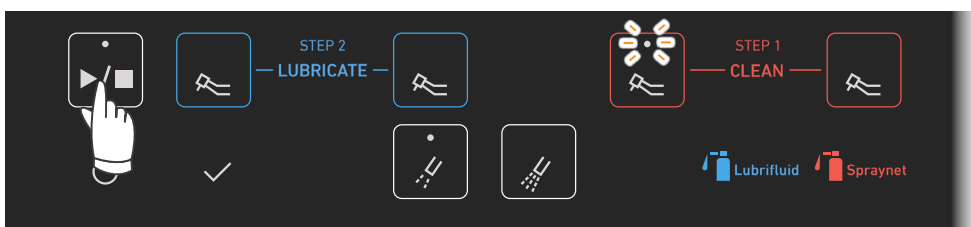


2 Rozpoczynanie czyszczenia



1. Nacisnąć odpowiednie przyciski wyboru linii konserwacji końcówek.
Na skutek wyboru linii załączają się odpowiadające im kontrolki.
(Przykład: na powyższym rysunku dla linii czyszczenia wybrano tryb 1.)

Aby anulować wybór linii, nacisnąć przycisk wyboru linii ponownie. Kontrolka wyboru linii zgaśnie.



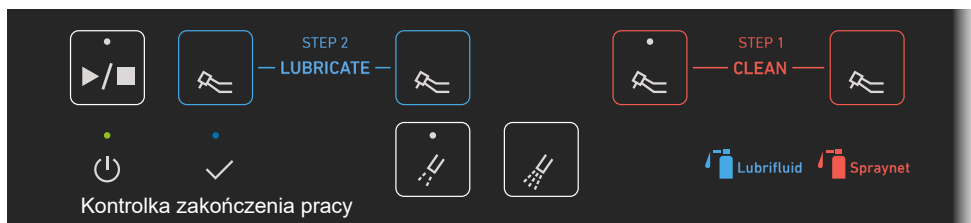
2. Nacisnąć przycisk uruchamiania/wyłączania.
Kontrolka wyboru linii bieżącego czyszczenia zacznie migać, a kontrolki linii rezerwowych podświetlą się.
Ponownie nacisnąć przycisk uruchamiania/wyłączania, aby zatrzymać proces.

⚠ UWAGA

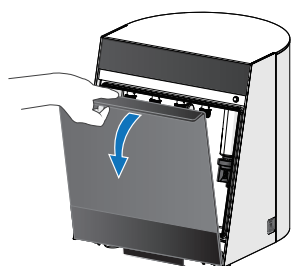
- Nie naciskać przycisku uruchamiania/wyłączania, jeśli wybrano linię, do której nie jest podłączona żadna końcówka. Mogłoby to skutkować prysnięciem oleju do oczu.

- ! Nie wyjmować puszek do spryskiwania podczas pracy urządzenia. Może to spowodować wyciek oleju i awarię.

* Podczas czyszczenia nie otwierać przednich drzwiczek. Spowoduje to natychmiastowe zatrzymanie procesu.



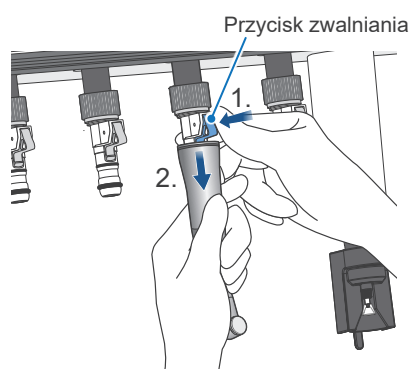
3 Odłączanie końcówek



Upewnić się, że podświetliła się kontrolka zakończenia pracy i otworzyć przednie drzwiczki.



Kontrolka zakończenia pracy



Końcówki z mikrosilnikami

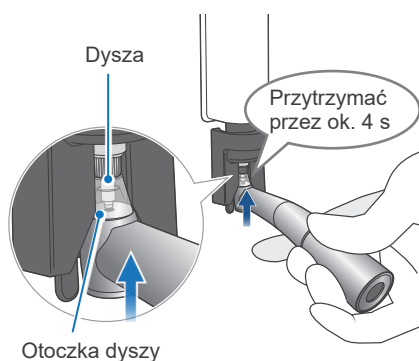
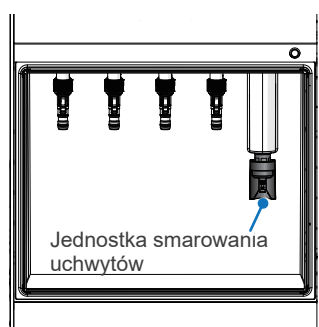
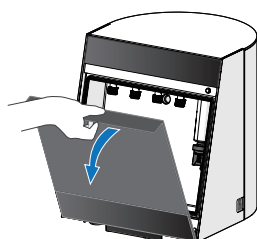
Przytrzymać końcówkę jedną dłonią, a drugą nacisnąć przycisk zwalniania i wyciągnąć końcówkę.

Po zakończeniu konserwacji zetrzeć nadmiar oleju z końcówki za pomocą miękkiej ściereczki lub gazy.

⚠ UWAGA

- Podczas wyjmowania końcówek uważać, aby nie uderzyć palcami o przednie drzwiczki.
- Ścierając nadmiar oleju z końcówki za pomocą miękkiej ściereczki lub gazy uważać, aby nie uszkodzić powierzchni końcówki.

7.3.3 Smarowanie uchwytów



* W przypadku końcówek wyprodukowanych przez Bien-Air Dental SA smarowanie uchwytów należy przeprowadzać wyłącznie dla turbin i kątnic (model z przyspieszeniem). Smarowanie uchwytów innych końcówek może skutkować nadmiernym wyciekaniem oleju ze złączy i głowic.

W przypadku końcówek innych producentów postępować według zaleceń zamieszczonych w instrukcji użytkowania dołączonej do tych końcówek.

1. Otworzyć przednie drzwiczki.
2. Wyrównać końcówkę dyszy jednostki smarowania uchwytów z otworem na wiertło w końcówce, a następnie wprowadzić dyszę do uchwytu końcówki.
Unieść końcówkę prosto do góry, aby rozpocząć smarowanie uchwytu.
Przytrzymać przez około cztery sekundy, do momentu wyemitowania pojedynczego sygnału dźwiękowego.
Jeśli wyemitowanych zostanie kilka dźwięków, powtórzyć czynność.

⚠ UWAGA

- Podczas smarowania uchwytów nie zbliżać twarzy do jednostki. Nieprzestrzeganie tej zasady może skutkować prysnięciem oleju do oczu.

- ! Zachować ostrożność podczas podnoszenia końcówki. Nie ustawiać końcówki pod kątem względem dyszy. Może to spowodować uszkodzenie dyszy.
- ! Nie wyjmować rączki z dyszy do momentu wyemitowania pojedynczego sygnału dźwiękowego. W przeciwnym razie może dojść do nadmiernego rozpryskiwania oleju.
- ! Zsuniętą otoczkę dyszy należy zamontować na nowo. Nieprzestrzeganie tej zasady może skutkować prysnięciem oleju do oczu.

☞ s. 34 "8.3.4 Otoczką dyszy"

7.3.4 Smarowanie korpusu końcówki

Domyślnie dla wszystkich linii wybrany jest tryb 1. Sprawdzić typ końcówki i w razie potrzeby zmienić tryb.

☞ s. 10 "5.2.1 Zalecany tryb"

☞ s. 19 "6.3 Złącza"

☞ s. 28 "7.3.5 Zmiana trybu konserwacji"

1 Mocowanie końcówek



W celu smarowania końcówek pojemnik ze środkiem LUBRIFLUID musi znajdować się na stanowisku natryskowym linii smarowania.

Końcówkę należy zamocować do złącza linii smarowania.

1. Zamocować końcówki do złącza, kierując otwór na wiertło do tyłu urządzenia. Nasuwać końcówkę na złącze do momentu kliknięcia.

⚠ UWAGA

- W zależności od kształtu końcówki i złącza, podczas konserwacji może dochodzić do uwalniania mgły olejowej, a po jej zakończeniu do nagromadzenia nadmiernej ilości oleju na końcówce. W takim przypadku ciśnienie należy obniżyć do 0,3 MPa.

☞ s. 13 "6.1.2 Przewód powietrzny"

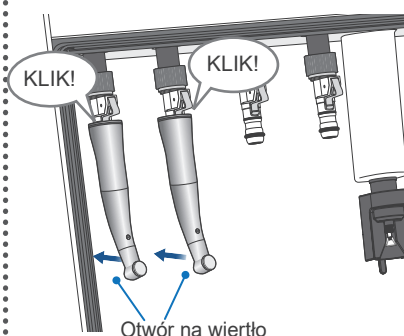
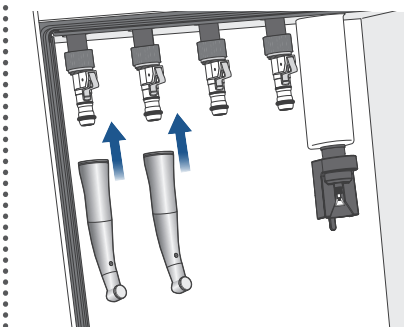
- ! Otwór na wiertło skierowany w stronę głównego urządzenia. Jeżeli otwór na wiertło zwrócony jest w stronę przednich drzwiczek, może rozpryskiwać więcej oleju, który pozostanie na końcówce po zakończeniu konserwacji. Oprócz tego przednie drzwiczki mogą się bardziej brudzić.
- ! Końcówkę należy nasuwać do momentu kliknięcia. W przeciwnym razie może ona spaść podczas smarowania.
- ! Uszkodzone pierścienie O-ring złącza należy natychmiast wymienić na nowe. W przeciwnym razie właściwe podłączenie końcówek nie będzie możliwe.

☞ s. 34 "8.3.5 Pierścienie O-ring złącza"

- Niektóre mikrosilniki (prostnice lub kątnice) powinny być smarowane razem z wiertłem, inne bez niego. Zapoznać się z instrukcją użytkowania danej końcówki.

2. Lekko potrząsnąć końcówką w celu upewnienia się, że jest właściwie podłączona.
3. Po zamocowaniu końcówek do odpowiednich linii zamknąć przednie drzwiczki.

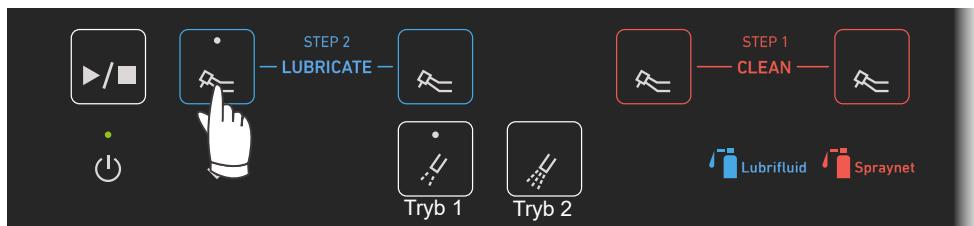
* Zamknąć przednie drzwiczki. Jest to warunek konieczny rozpoczęcia procesu smarowania.



Otwór na wiertło

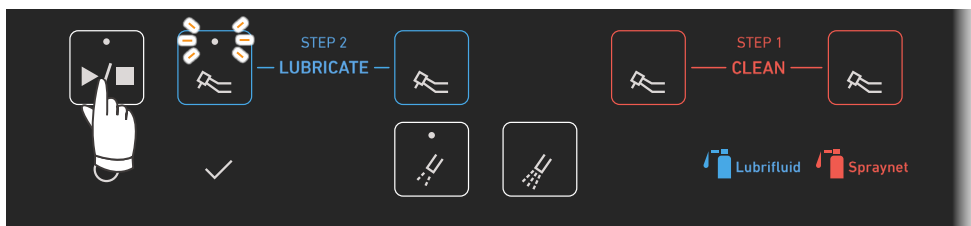
Otwór na wiertło skierowany w stronę wnętrza urządzenia.

2 Rozpoczynanie smarowania



1. Nacisnąć odpowiednie przyciski wyboru linii konserwacji końcówek. Na skutek wyboru linii załączają się odpowiadające im kontrolki. (Przykład: na powyższym rysunku dla linii smarowania wybrano tryb 1.)

Aby anulować wybór linii, nacisnąć przycisk wyboru linii ponownie. Kontrolka wyboru linii zgaśnie.



2. Nacisnąć przycisk uruchamiania/wyłączania.

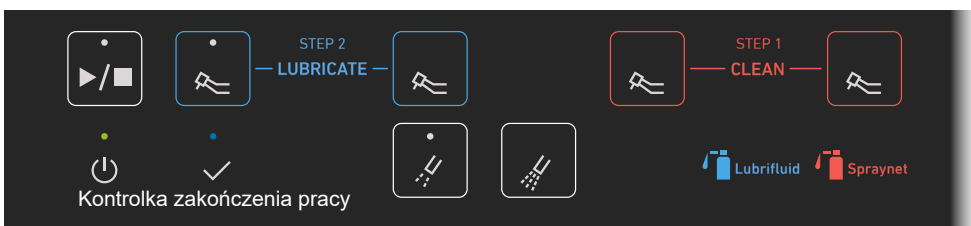
Kontrolka wyboru linii bieżącego smarowania zacznie migać, a kontrolki linii rezerwowych podświetlą się. Ponownie nacisnąć przycisk uruchamiania/wyłączania, aby zatrzymać proces.

⚠ UWAGA

- Nie naciskać przycisku uruchamiania/wyłączania, jeśli wybrano linię, do której nie jest podłączona żadna końcówka. Mogłoby to skutkować prysnięciem oleju do oczu.

- ! Nie wyjmować puszek do spryskiwania podczas pracy urządzenia. Może to spowodować wyciek oleju i awarię.
- ! Nie blokować otworu wylotowego ani otworu wentylacyjnego u dołu urządzenia. W przeciwnym razie przednie drzwiczki otworzą się podczas konserwacji, co spowoduje zatrzymanie urządzenia.
- ! Jeśli uszczelka drzwiczek częściowo się zsunie, należy zamontować na nowo. W przeciwnym razie nie będzie się dało zamknąć przednich drzwiczek, a tym samym proces nie zostanie uruchomiony.

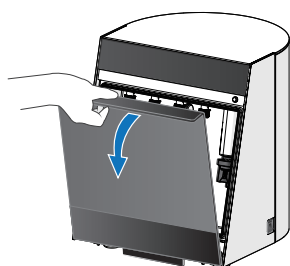
* Podczas smarowania nie otwierać przednich drzwiczek. Spowoduje to natychmiastowe zatrzymanie procesu.



3. Po zakończeniu smarowania dla wszystkich wybranych linii zostanie wyemitowany pojedynczy sygnał dźwiękowy, a kontrolki wyboru linii i zakończenia pracy podświetlą się.

* Wskazówki dotyczące odprowadzenia nadmiaru oleju zawiera część:  s. 29 "7.4.1 Tryb przedmuchiwania"

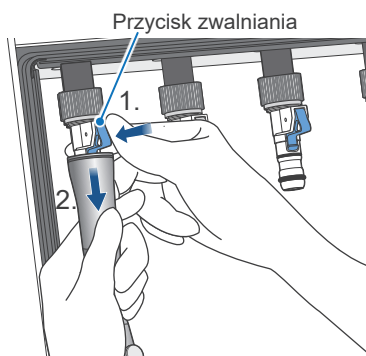
3 Odłączanie końcówek



Upewnić się, że podświetliła się kontrolka zakończenia pracy i otworzyć przednie drzwiczki.



Kontrolka zakończenia pracy



Końcówki z mikrosilnikami

Przytrzymać końcówkę jedną dłonią, a drugą nacisnąć przycisk zwalniania i wyciągnąć końcówkę.

Po zakończeniu konserwacji zetrzeć nadmiar oleju z końcówki za pomocą miękkiej ściereczki lub gazy.

⚠ UWAGA

- Podczas wyjmowania końcówek uważać, aby nie uderzyć palcami o przednie drzwiczki.
- Ścierając nadmiar oleju z końcówki za pomocą miękkiej ściereczki lub gazy uważać, aby nie uszkodzić powierzchni końcówek.

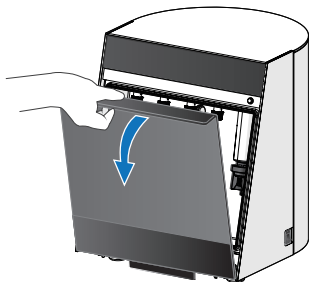
4 Usuwanie wszystkich końcówek i zamykanie przednich drzwiczek

7.3.5 Zmiana trybu konserwacji

■ Procedura zmiany trybu 1 na tryb 2

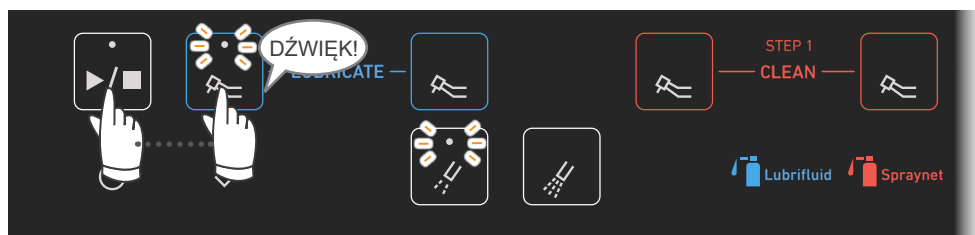
Domyślnie dla wszystkich linii wybrany jest tryb 1. Sprawdzić typ końcówki i wybrać tryb smarowania, który jest dla niej najbardziej odpowiedni.

☞ s. 10 "5.2.1 Zalecany tryb"

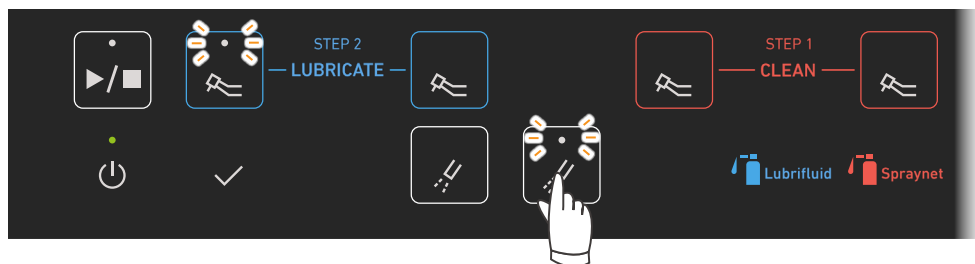


1. Włączyć zasilanie i otworzyć drzwiczki, aby operacja zmiany trybu nie spowodowała awarii urządzenia Lubricare 2.

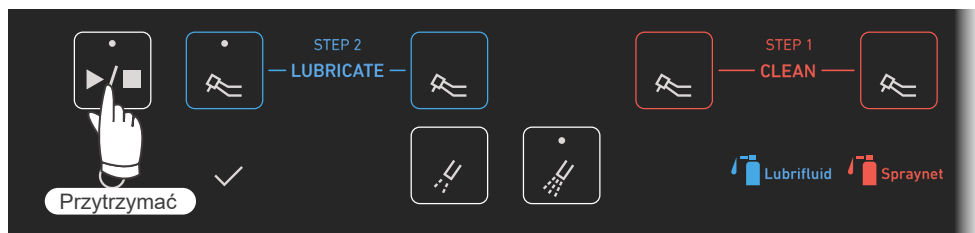
Przykład: zmiana trybu smarowania z trybu 1 na tryb 2.



2. Przytrzymując przycisk wyboru linii, nacisnąć przycisk uruchamiania/wyłączania przez około dwie sekundy, do momentu usłyszenia pojedynczego dźwięku.
Kontrolka wyboru linii i kontrolka wybranego trybu smarowania zaczną migać.



3. Nacisnąć przycisk wyboru żądanego trybu smarowania.



4. Przytrzymać przycisk uruchamiania/wyłączania przez około dwie sekundy, do momentu usłyszenia dwóch krótkich dźwięków.
Kontrolka przestanie migać i zacznie świecić światłem ciągłym, co oznacza zakończenie procesu konfiguracji.

* Na powyższym rysunku dla linii 1 wybrano tryb 2.

5. Wyłączyć zasilanie.

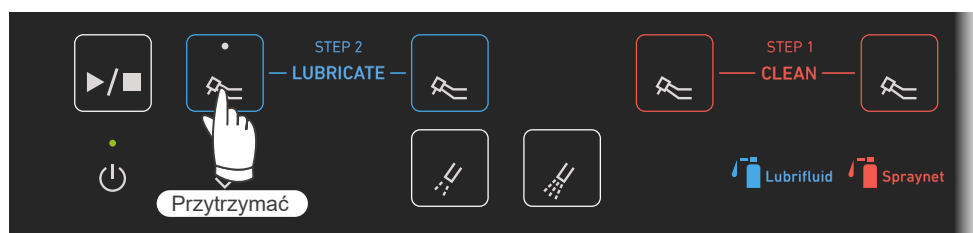
7.4 Inne tryby konserwacji

7.4.1 Tryb przedmuchiwania

Tryb przedmuchiwania służy do usuwania nadmiaru oleju pozostałego po smarowaniu końcówek niewyprodukowanych przez Bien-Air Dental SA lub po bezpośrednim spryskaniu instrumentu z puszki.

■ Procedury

1. Zamocować końcówkę i zamknąć przednie drzwiczki.



2. Przytrzymać przycisk wyboru linii dla linii, do której podłączona jest końcówka.
Tryb wydmuchiwania rozpoczyna się po około dwóch sekundach. Przycisk można zwolnić po rozpoczęciu procesu.
Proces kończy się automatycznie po upływie 30 sekund.
Proces można zatrzymać ręcznie, naciskając przycisk uruchamiania/wyłączania.

* Tryb przedmuchiwania można skonfigurować i przeprowadzić na jednej linii jednocześnie.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Podczas obsługi i czyszczenia urządzenia należy zawsze stosować odpowiednie środki ochrony osobistej, takie jak rękawiczki chirurgiczne.

7.4.2 Tryb przepłukiwania

Z trybu przepłukiwania należy korzystać w razie potrzeby, na przykład gdy z końcówki wycieka olej zabarwiony na czarno.

Tryb przepłukiwania wydłuża czas smarowania i przedmuchiwania, aby zwiększyć skuteczność procesu. Czas wymaganej obróbki każdej z końcówek wynosi około dwóch minut.

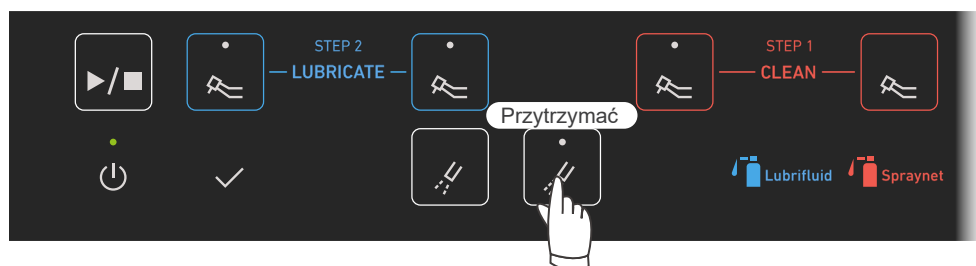
* Termin „przepłukiwanie” w niniejszej instrukcji oznacza wyrzucanie i usuwanie opiłków i ciał obcych z wnętrza końcówki.

⚠ UWAGA

- W trybie przepłukiwania powstaje duża ilość mgły olejowej. Z trybu przepłukiwania należy korzystać w dobrze wentylowanym miejscu.

Procedury

1. Zamocować końcówki i zamknąć przednie drzwiczki.
2. Nacisnąć przyciski wyboru linii dla linii, do których podłączono końcówki.



3. Upewnić się, że wybrano prawidłowe linie, a następnie przytrzymać przycisk trybu 2 przez dwie sekundy.

* Na powyższym rysunku wybrano obie linie smarowania oraz jedną linię czyszczenia.

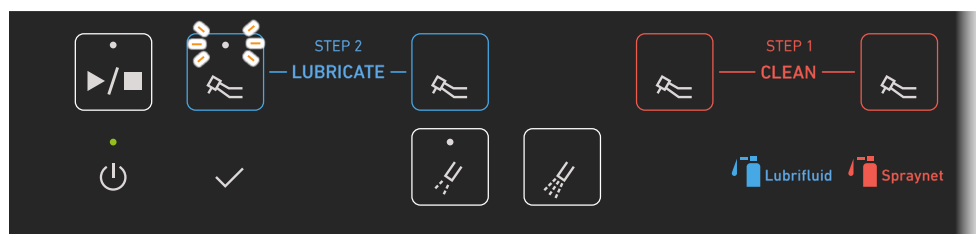
⚠ OSTRZEŻENIE

- Podczas obsługi i czyszczenia urządzenia należy zawsze stosować odpowiednie środki ochrony osobistej, takie jak rękawiczki chirurgiczne.

⚠ UWAGA

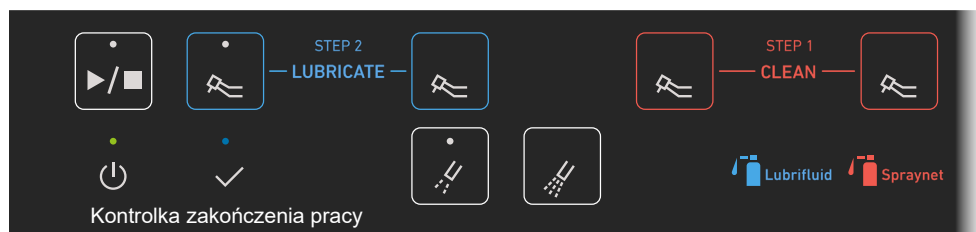
- Upewnić się, że do wybranych linii podłączono końcówki. W przeciwnym razie nastąpi rozpylenie mgły olejowej.
- Z trybu przepłukiwania należy korzystać w dobrze wentylowanym miejscu. Należy pamiętać, że w porównaniu z trybem 1 i 2 w trybie przepłukiwania powstaje więcej mgły olejowej, a także, że po zakończeniu konserwacji olejowej na końcówce pozostaje więcej nadmiernego oleju.

* Trybu przepłukiwania oraz trybów 1 lub 2 nie można skonfigurować i przeprowadzać jednocześnie.



4. W trybie przepłukiwania podświetla się kontrolka pracy oraz obie kontrolki wyboru trybu. Oprócz tego miga kontrolka wyboru odpowiadająca przepłukiwanej linii.

* Na powyższym rysunku tryb przepłukiwania uruchomiono dla linii 1.



5. Po zakończeniu trybu przepłukiwania dla wszystkich wybranych linii zostanie wyemitowany pojedynczy sygnał dźwiękowy, a kontrolka wyboru odpowiadająca linii, dla której zakończono proces, oraz kontrolka zakończenia pracy podświetlą się.

Po zakończeniu konserwacji zetrzeć nadmiar oleju z końcówki za pomocą miękkiej ściereczki lub gazy.

* Tryb przepłukiwania wymaga zastosowania pewnych procedur. Po zakończeniu trybu przepłukiwania wszystkie linie powracają do ustawień początkowych (tryby 1 lub 2, lub tryb spersonalizowany po zmianie ustawień).

* Ścierając nadmiar oleju z końcówki za pomocą miękkiej ściereczki lub gazy uważać, aby nie uszkodzić powierzchni końcówki.

8 Czyszczenie urządzenia i wymiana części

⚠ OSTRZEŻENIE

- Aby zapobiec zakażeniom, podczas obsługi i czyszczenia urządzenia zawsze stosować odpowiednie środki ochrony osobistej, takie jak rękawiczki chirurgiczne.

⚠ UWAGA

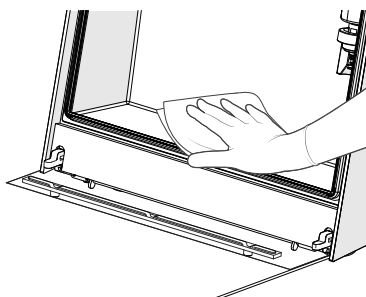
- Aby zapobiec awariom, przed przystąpieniem do konserwacji urządzenia Lubricare 2 należy upewnić się, że zostało ono odłączone od zasilania.

* Części zamawiać u lokalnego przedstawiciela lub w oddziale Bien-Air Dental SA.

8.1 Codzienne czyszczenie

* Po zakończeniu czyszczenia ponownie zamontować wszystkie części.

8.1.1 Główne urządzenie

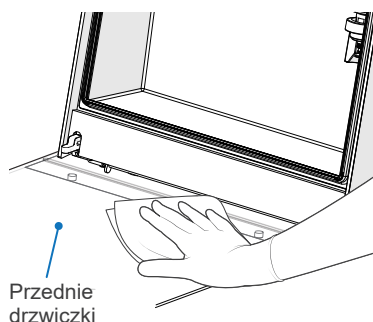


1. Wyjąć matę pochłaniającą olej, zetrzeć pozostałości oleju, a następnie przetrzeć urządzenie alkoholem etylowym (70 do 80% obj.).

☞ s. 20 "6.4 Mata pochłaniająca olej"

- ⚠ Nie używać środków odkażających zawierających substancje czyszczące na bazie chloru lub aromaty na bazie chlorku benzalkonium. Roztwory te mogą odbarwiać powierzchnię, uszkadzać elementy z tworzywa sztucznego i powodować korozję metali.
- ⚠ Do przecierania urządzenia używać miękkiej ściereczki, np. gazy. W przeciwnym razie mogłoby dojść do porysowania powierzchni urządzenia.

* W przypadku uporczywego brudu użyć miękkiej ściereczki nasączonej wodą i odrobiną obojętnego detergentu.



Przednie drzwiczki

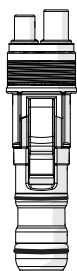
2. Wyjąć pochłaniacz oleju pod drzwiczkami oraz jego ogranicznik i wyczyścić wewnętrzną stronę przednich drzwiczek w taki sam sposób jak powierzchnię urządzenia.

☞ s. 21 "6.6 Pochłaniacz oleju pod drzwiczkami i ogranicznik pochłaniacza oleju pod drzwiczkami"

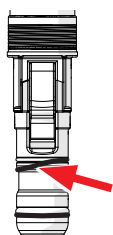
- ⚠ Regularnie czyścić przednie drzwiczki. Brak czyszczenia skutkuje przelewaniem się oleju i zanieczyszczeniem obszaru montażu.

8.1.2 Złącza

Prawidłowo



Nieprawidłowo



Wyczyścić złącza alkoholem etylowym (70 do 80% obj.).

Sprawdzić, czy wszystkie pierścienie O-ring są we właściwych miejscach i nie są uszkodzone.

Uszkodzone pierścienie O-ring należy natychmiast wymienić na nowe.

☞ s. 34 "8.3.5 Pierścienie O-ring złącza"

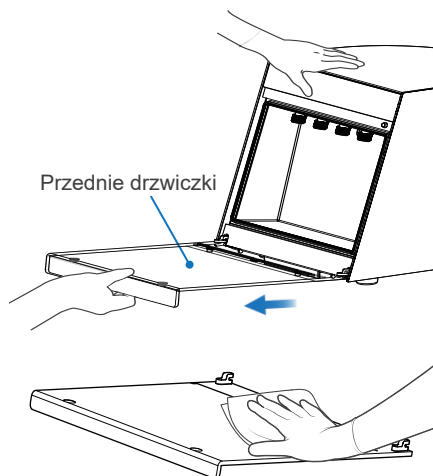
- ⚠ Nie sterylizować złączy w autoklawie. Może to spowodować ich uszkodzenie.
- ⚠ Nie mocować końcówek do złącza, jeżeli pierścień O-ring nie jest właściwie zamocowany. Może to skutkować niewłaściwym smarowaniem, uszkodzeniem końcówki lub przecięciem pierścienia O-ring, na skutek czego następuje zakleszczenie końcówki i trudno jest ją odłączyć.
- ⚠ Do czyszczenia złączy wykorzystywać czystą gazę. Odpady wewnątrz złącza mogą powodować nieprawidłowe działanie końcówek.

* Uważać, aby nie zgubić pierścieni O-ring.

8.2 Regularne czyszczenie Raz w miesiącu

* Po zakończeniu czyszczenia ponownie zamontować wszystkie części.

8.2.1 Przednie drzwiczki



1. Otworzyć przednie drzwiczki i wyciągnąć je.

! Jedną dłonią mocno przytrzymać urządzenie, a drugą pociągnąć drzwiczki do siebie. Nie stosować nadmiernej siły ani nie wyciągać drzwiczek pod kątem. Spowoduje to uszkodzenie urządzenia.

2. Wyjąć pochłaniacz oleju pod drzwiczkami oraz jego ogranicznik i wyczyścić je obojętnym detergentem. Pozostawić do wyschnięcia lub osuszyć miękką gazą.

! Nie używać gorącej wody. Może ona zniekształcić elementy z tworzywa sztucznego.

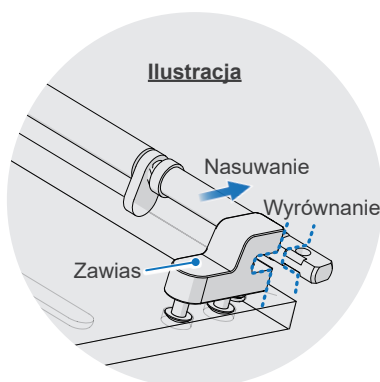
! Nie używać suszarki. Może ona uszkodzić przednie drzwiczki. Zawsze pozostawiać elementy do wyschnięcia lub osuszać je miękką gazą.

3. Dopilnować, aby zawiasy przednich drzwiczek były ustawione we właściwym kierunku, jak wskazano na rysunku po lewej stronie, i nasunąć je prosto na ramę.

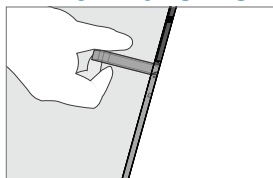
! Mocno przytrzymać urządzenie i nasunąć zawias prosto na ramę. Użycie siły lub brak wyrównania może skutkować uszkodzeniem urządzenia.

4. Upewnić się, że po zamocowaniu przednie drzwiczki poruszają się swobodnie.

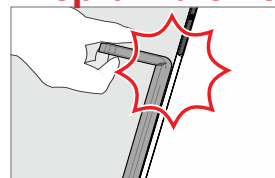
* Nieprawidłowe zamocowanie drzwiczek sprawi, że nie będą się domykać.



Prawidłowo



Nieprawidłowo

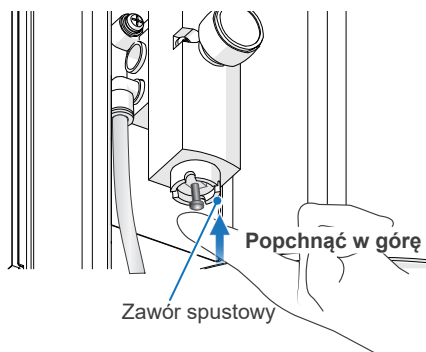
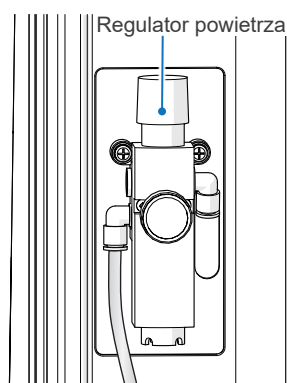


Przednie drzwiczki nie domykają się.

8.2.2 Regulator powietrza

Umieścić suchą ściereczkę pod regulatorem powietrza i wcisnąć zawór spustowy w górę. Upewnić się, że z zaworu nie wycieka woda. Duża ilość wyciekającej wody może świadczyć o problemie ze sprężarką powietrza i skutkować niewłaściwą konserwacją. Skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub oddziałem Bien-Air Dental SA.

s. 13 "6.1.2 Przewód powietrzny"

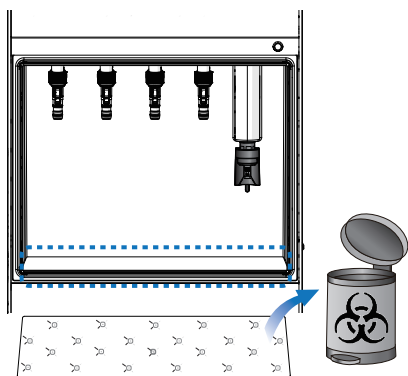


8.3 Wymiana części

☞ s. 38 "10.3 Materiały eksploatacyjne"

- * Części zamienne mogą stać się niezbędne w zależności od stopnia zużycia i czasu eksploatacji.
- * Części zamawiać u lokalnego przedstawiciela lub w oddziale Bien-Air Dental SA.

8.3.1 Mata pochłaniająca olej



Wyjąć zużytą matę pochłaniającą olej i zastąpić ją nową. Sprawdzić, czy ustawienie maty jest prawidłowe.

* Ilość oleju pochłanianego przez jedną matę odpowiada w przybliżeniu zawartości jednego pojemnika ze środkiem LUBRIFLUID.

☞ s. 20 "6.4 Mata pochłaniająca olej"

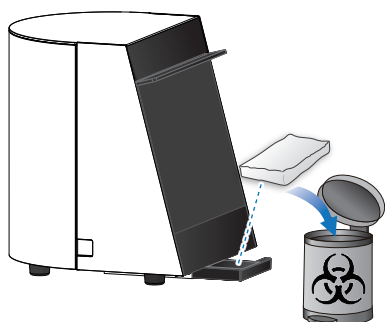
⚠ UWAGA

- Zużyte maty pochłaniające olej zutylizować zgodnie z zasadami obowiązującymi dla odpadów medycznych.



W ramach codziennej konserwacji sprawdzać ilość pochłoniętego oleju. Użycie maty o nadmiernej absorpcji może skutkować przelewaniem się oleju w urządzeniu.

8.3.2 Podkładka pochłaniająca olej



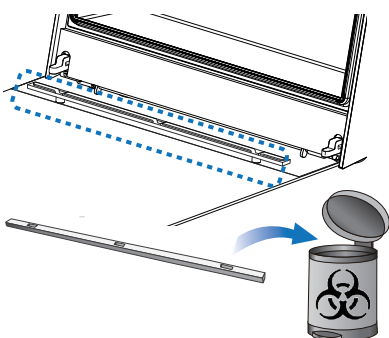
Wysunąć tacę ociekową oleju znajdującą się pod spodem urządzenia. Usunąć zużytą podkładkę pochłaniającą olej i zastąpić ją nową.

☞ s. 20 "6.5 Taca ociekowa do oleju i podkładka pochłaniająca olej"

⚠ UWAGA

- Zużyte podkładki pochłaniające olej zutylizować zgodnie z zasadami obowiązującymi dla odpadów medycznych.
- Nie używać podkładki o nadmiernej absorpcji. Mogłoby to spowodować zwiększenie ilości mgły olejowej w urządzeniu i prysnięcie do oczu.

8.3.3 Pochłaniacz oleju pod drzwiczkami



Wyjąć pochłaniacz oleju z ogranicznika pod drzwiczkami i wymienić go na nowy.

☞ s. 21 "6.6 Pochłaniacz oleju pod drzwiczkami i ogranicznik pochłaniacza oleju pod drzwiczkami"

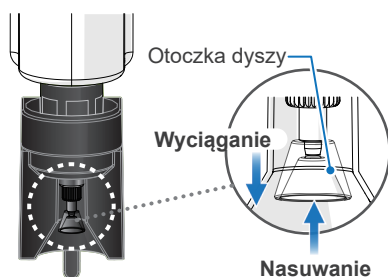
⚠ UWAGA

- Zużyte pochłaniacze oleju zutylizować zgodnie z zasadami obowiązującymi dla odpadów medycznych.



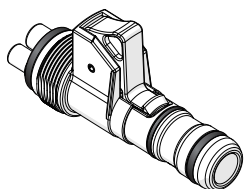
W ramach codziennej konserwacji sprawdzać ilość pochłoniętego oleju. Użycie pochłaniacza o nadmiernej absorpcji oleju może skutkować przelewaniem się oleju w urządzeniu.

8.3.4 Otoczka dyszy



Wyłączyć zasilanie. Wyjąć otoczkę dyszy i włożyć na jej miejsce nową. Upewnić się, że jest ona skierowana do góry, jak pokazano na rysunku.

8.3.5 Pierścienie O-ring złącza



Zestaw pierścieni O-ring

1. Za pomocą szczypców lub podobnego narzędzia wyjąć stare pierścienie O-ring.
2. Zamocować nowe pierścienie O-ring, wyrównując je względem rowków w złączu.

* Używać wyłącznie pierścieni O-ring przeznaczonych do danego złącza.

8.3.6 Puszki do spryskiwania

Kontrolka opróżnienia puszek do spryskiwania



Puszkę należy wymienić, gdy kontrolka informująca o jej opróżnieniu zaczyna migać.

☞ s. 17 "6.2.2 Puszki do spryskiwania"

9 Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie Lubricare 2 nie działa poprawnie, należy w pierwszej kolejności skontrolować wymienione poniżej miejsca.

* Jeżeli użytkownik nie jest w stanie samodzielnie skontrolować urządzenia lub jeśli nie działa ono poprawnie pomimo regulacji lub wymiany części, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub oddziałem Bien-Air Dental SA.

Objawy	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze	Zob. na stronie
Brak zasilania po włączeniu wyłącznika głównego.	Kabel zasilający nie jest właściwie podłączony do gniazda zasilania. Kabel zasilający nie jest właściwie podłączony do urządzenia.	Podłączyć kabel właściwie.	s. 14
Nie można zamocować końcówek.	Złącze lub przyłącze końcówki jest zdeformowane. Zanieczyszczenia na złączu lub przyłączu końcówki. Przemieszczenie pierścienia O-ring.	Oddać złącze lub końcówkę do naprawy. Usunąć zanieczyszczenia. Wymienić pierścień O-ring na nowy.	Nd. s. 31, 34
Smarowanie nie rozpoczyna się po naciśnięciu przycisku uruchamiania/wyłączania.	Nie wybrano linii.	Przed naciśnięciem przycisku uruchamiania/wyłączania wybrać przynajmniej jedną linię.	s. 26
Po naciśnięciu przycisku uruchamiania/wyłączania urządzenie kilkakrotnie wydaje cichy odgłos.	Nie jest to nieprawidłowe działanie. Urządzenie może kilka razy dozować olej, aby ustabilizować jego ilość, na przykład gdy puszka jest prawie pusta.	Nd.	Nd.
Naciśnięcie przycisku uruchamiania/wyłączania powoduje natychmiastowe zatrzymanie procesu. ■ Wszystkie kontrolki wyboru linii migają ■ Potrójny sygnał dźwiękowy	Przednie drzwiczki są otwarte. Przednie drzwiczki zmieniły położenie lub zawiasy nie są właściwie osadzone. Częściowo zsunięta uszczelka drzwiczek.	Właściwie zamknąć przednie drzwiczki i ponownie nacisnąć przycisk uruchamiania/wyłączania. Zdjąć przednie drzwiczki i zamocować je ponownie. Upewnić się, że zawiasy są nasuwane prosto do momentu zatrzasknięcia. Prawidłowo założyć uszczelkę drzwiczek.	Nd. s. 32 Nd.
Przed smarowaniem następuje zatrzymanie procesu. ■ Kontrolka wyboru linii i odpowiadająca jej kontrolka informująca o opróżnieniu puszek do spryskiwania migają. ■ Krótka seria dźwięków	Puszka do spryskiwania jest pusta. Niewłaściwe ułożenie puszek do spryskiwania. Sprężone powietrze nie jest dostarczane do urządzenia. Wartości ustawienia regulatora powietrza nie należą do prawidłowego zakresu. Przewód powietrzny jest wygięty.	Wymienić puszkę do spryskiwania na nową. Poprawić ustawienie puszek do spryskiwania i stanowiska natryskowego. Podłączyć przewód powietrzny we właściwy sposób. Wyregulować regulator powietrza tak, aby ciśnienie znajdowało się w prawidłowym przedziale. Wyprostować przewód powietrzny.	s. 17 s. 16, 17 s. 13 s. 13 Nd.
Proces zatrzymuje się podczas pracy urządzenia. ■ Brak sygnału dźwiękowego	Otwór wentylacyjny lub otwór wylotowy są zablokowane lub zatkane.	Sprawdzić przewód wylotowy i usunąć wszelkie blokady.	Nd.
Nie można ustawić puszek do spryskiwania. Z puszek wycieka olej.	Puszka do spryskiwania jest zniekształcona. Niewłaściwe ułożenie stanowiska natryskowego. Puszka do spryskiwania nie znajduje się w specyfikacjach firmy Bien-Air Dental SA.	Używać wyłącznie puszek do spryskiwania o prawidłowym kształcie. Wyregulować wysokość stanowiska natryskowego. Korzystać tylko z puszek do spryskiwania zatwierdzonych przez Bien-Air Dental SA.	Nd. s. 18 s. 15
Nietypowy zapach z urządzenia.	Nie podłączono końcówki do linii smarowania.	Wybierać wyłącznie linie z podłączonymi końcówkami.	s. 26
Urządzenie nadmiernie się brudzi.	Podkładka pochłaniająca olej jest nasączona. Matą pochłaniającą olej jest zabrudzona. Niewłaściwe ułożenie puszek do spryskiwania. Nastawa ciśnienia powietrza nie należy do prawidłowego zakresu.	Wyjąć podkładkę, wyczyścić urządzenie i umieścić w nim nową podkładkę. Wyjąć matę, wyczyścić urządzenie i umieścić w nim nową matę. Poprawić ustawienie puszek do spryskiwania i stanowiska natryskowego. Wyregulować regulator powietrza tak, aby ciśnienie znajdowało się w prawidłowym przedziale.	s. 20, 33 s. 20, 33 s. 16, 17 s. 13

Objawy	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze	Zob. na stronie
Urządzenie uwalnia mgłę olejową. Powierzchnie montażowe są tłuste.	Kształt końcówki	W zależności od kształtu końcówki, podczas konserwacji urządzenie może rozpryskiwać większą ilość oleju, a po jej zakończeniu nadmierne ilości oleju mogą gromadzić się na końcówce. Obniżyć ciśnienie do 0,3 MPa.	s. 13
	Końcówkę zamocowano w niewłaściwym kierunku.	Ustawić końcówkę prawidłowo.	s. 26
	Nastawa ciśnienia urządzenia głównego jest zbyt wysoka.	Wyregulować regulator powietrza tak, aby ciśnienie znajdowało się w prawidłowym przedziale.	s. 13
	Brak wiertła w prostnicy.	Zapoznać się z instrukcją użytkowania danej końcówki. (W przypadku niektórych końcówek brak wiertła może skutkować uwalnianiem mgły olejowej).	Nd.
Kontrolka opróżnienia puszki do spryskiwania świeci przez cały czas.		Nieprawidłowości w przewodach doprowadzających olej wewnątrz urządzenia. Jeżeli kontrolka świeci nadal mimo ponownej konserwacji, oddać urządzenie do naprawy.	Nd.
Nadmierny wyciek oleju ze złączy i głowicy końcówki podczas normalnego użytkowania końcówki.	Nie przeprowadzono smarowania w zalecanym trybie.	Zalecenia dotyczące trybu znajdują się w instrukcji użytkowania danej końcówki.	s. 10, 22
	Przeprowadzono smarowanie uchwytu końcówki, która tego nie wymagała.		
	Nastawa ciśnienia urządzenia głównego jest zbyt niska.	Wyregulować regulator powietrza tak, aby ciśnienie znajdowało się w prawidłowym przedziale.	s. 13
	Końcówkę przechowywano z głowicą skierowaną do dołu.	Jeżeli podczas przechowywania głowica końcówki skierowana jest do dołu, olej w końcówce gromadzi się w głowicy. Końcówkę przechowywać w pozycji pionowej, z głowicą na górze.	Nd.
	Przed użyciem końcówki nie starto z niej nadmiaru oleju pozostałego po konserwacji.	Po zakończeniu konserwacji zetrzeć nadmiar oleju z końcówki za pomocą miękkiej ściereczki lub gazy, uważając, aby nie uszkodzić powierzchni końcówki.	s. 28

10 Konserwacja

10.1 Konserwacja

■ Okresowa kontrola

Użytkownik (tj. placówka medyczna, klinika, szpital itp.) jest odpowiedzialny za konserwację i użytkowanie wyrobu medycznego.

- * Urządzenie Lubricare 2 powinno być poddawane kontroli co sześć miesięcy według poniższych kroków dotyczących kontroli.
- * Czynności konserwacyjne i kontrolne są ogólnie uważane za obowiązek użytkownika, ale jeśli z jakiegoś powodu użytkownik nie może wykonać tych zadań, mogą zostać wykonane przez wykwalifikowany personel serwisowy zajmujący się wyrobami medycznymi. W celu uzyskania szczegółowych informacji skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub oddziałem Bien-Air Dental SA.
- * W sprawie napraw lub innych prac serwisowych należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub oddziałem Bien-Air Dental SA.

Konserwacja przeprowadzana przez użytkownika:

- Przyciski: Wszystkie przyciski powinny działać poprawnie.

Konserwacja przeprowadzana przez wykwalifikowany personel zajmujący się serwisowaniem wyrobów medycznych:

- Okablowanie elektryczne

■ Normy i procedury utylizacji wyrobów medycznych

Utylizowane urządzenie Lubricare 2 należy do kategorii odpadów zakaźnych.

Stomatolog lub lekarz muszą potwierdzić, że urządzenie nie jest zanieczyszczone, a następnie zlecić jego utylizację placówce medycznej lub pełnomocnikowi, który posiada licencję i kwalifikacje do gospodarowania standardowymi odpadami medycznymi oraz odpadami przemysłowymi wymagającymi specjalnego postępowania.

Aby zutylizować zawierające olej puszki do spryskiwania, wyjąć je z urządzenia i opróżnić, przestrzegając obowiązujących przepisów prawa lokalnego lub krajowego.



Ten symbol oznacza, że odpady z urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie mogą być utylizowane jako niesortowane odpady i muszą być gromadzone osobno. W celu uzyskania szczegółowych informacji skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub oddziałem Bien-Air Dental SA.

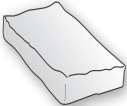
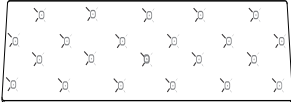
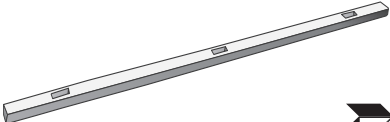
10.2 Serwisowanie

Urządzenie Lubricare 2 może być naprawiane i serwisowane przez:

- Techników zatrudnionych w oddziałach Bien-Air Dental SA na całym świecie.
- Techników zatrudnionych przez autoryzowanych przedstawicieli Bien-Air Dental SA, którzy zostali przeszkoleni przez Bien-Air Dental SA.
- Niezależnych techników przeszkolonych i autoryzowanych przez Bien-Air Dental SA.

* W sprawie napraw lub innych prac serwisowych należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub oddziałem Bien-Air Dental SA.

10.3 Materiały eksploatacyjne

Podkładki pochłaniające olej Bien-Air Kod: 1306003-005	Maty pochłaniające olej Bien-Air Kod: 1308452-005	Pochłaniacze oleju umieszczane pod drzwiczkami Bien-Air Kod: 1308446-005
 	 	 
Otoczka dyszy Bien-Air Kod: 1306174-001		
 		

11 Parametry techniczne

11.1 Parametry

* Parametry i wygląd mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia z powodu dokonywanych ulepszeń produktu.

Nazwa	Lubricare 2
Model	HIM-2
Typ	BA
Zakres	100 V AC – 240 V AC, 50/60 Hz
Pobór mocy	10 VA – 25 VA
Ochrona przeciwporażeniowa	Klasa I / brak części będących w kontakcie z pacjentem
Bezpiecznik	250 V 2 A zwłoczny o wysokiej zdolności wyłączenia ø5 mm × 20 mm
Izolacja od zasilania głównego	Odłączyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda zasilania głównego.
Tryb pracy	Ciągła
Maksymalne wejściowe ciśnienie powietrza	0,7 MPa
Ciśnienie powietrza	0,3 kPa – 0,5 kPa (zalecenie: 0,4 MPa)
Przepływ powietrza	60 NL/min – 100 NL/min (0,3 MPa – 0,5 MPa)
Masa	Okolo 8 kg
Wymiary zewnętrzne	Szerokość 300 mm × głębokość 300 mm × wysokość 365 mm

■ Opis produktu

Produkt pomaga zachować optymalne działanie i wydłużyć okres przydatności do użycia końcówek stomatologicznych.

Olej i powietrze są dostarczane do końcówek automatycznie.

Produkt stosować po leczeniu stomatologicznym i przed sterylizacją w autoklawie.

■ Zasada działania

Metody fizyczne zapewniające użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:

- Ciśnienie powietrza: 0,3 kPa – 0,5 kPa
- Przepływ powietrza: 60 NL/min – 100 NL/min
- Puszka z olejem do konserwacji

Mechanizmy zapewniające działanie:

Olej dostarczany jest do wnętrza końcówki za pomocą sprężonego powietrza uwalnianego do puszek. Nadmiarowy olej usuwany jest z końcówki przez sprężone powietrze.

11.2 Użytkownik docelowy

- a) Osoba (osoby) zatrudnione w klinice stomatologicznej
- b) Znajomość języka: Angielski lub inne języki wymienione w instrukcji obsługi.
Rozumienie przestróg i ostrzeżeń.
- c) Doświadczenie: Niewymagane

11.3 Oznaczenia

* Nie wszystkie oznaczenia muszą zostać użyte.



Producent



Data produkcji



Numer seryjny



Unikalny numer identyfikacyjny wyrobu



Wyrób medyczny



Kod GS1 DataMatrix



„WŁ.” (zasilanie)



„WYŁ.” (zasilanie)



Tryb czuwania



Symbol oleju



Brak otwartego płomienia



Ogólny znak ostrzegawczy



Ostrzeżenie;
Materiał palny



Przestrzegać wskazówek
zawartych w instrukcji
użytkowania/książeczce



Zapewnić stałą wentylację



Tą stroną do góry



Chronić przed deszczem



Ostrożnie, kruche



Ograniczenie temperatury



Ograniczenie wilgotności



Ograniczenie ciśnienia
atmosferycznego

Rx Only

Sprzęt przepisywany
przez lekarza
PRZESTROGA: Prawo federal-
ne zezwala na sprzedaż tego
urządzenia wyłącznie dentystom
lub na ich zlecenie.
(dotyczy wyłącznie USA)



Certyfikat cTUVus
(dotyczy wyłącznie USA i Kana-
dy)



Oznaczenie CE
Zgodne z rozporządzeniem Parla-
mentu Europejskiego i Rady UE
2017/745
Potwierdzenie zgodności
z dyrektywą UE 2011/65



Autoryzowany przedstawi-
ciel we Wspólnocie Euro-
pejskiej



Oznakowanie urządzenia
elektrycznego zgodne
z Dyrektywą PE i Rady
2012/19/UE (WEEE)



Importer



Dystrybutor



Jednostka opakowania



Numer modelu

12 Zakłócenia elektromagnetyczne (EMD)

Urządzenie Lubricare 2 (model: HIM-2, nazywane dalej „urządzeniem”) jest zgodne z obowiązującą normą międzynarodową IEC 60601-1-2 wyd. 4.1 dotyczącą zakłóceń elektromagnetycznych (EMD).

Informacje na temat kompatybilności elektromagnetycznej całego unitu stomatologicznego znajdują się w instrukcji użytkowania tego unitu.

Środowisko użytkowania

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w środowisku PROFESJONALNEJ PLACÓWKI OPIEKI ZDROWOTNEJ.

OSTRZEŻENIE

- W trakcie użytkowania urządzenie nie powinno stykać się z innym urządzeniem lub być umieszczane na innym urządzeniu, ponieważ w przeciwnym razie urządzenie może nie działać prawidłowo. Jeżeli nie da się tego uniknąć, należy obserwować, czy to urządzenie i urządzenia znajdujące się w pobliżu działają prawidłowo.
- Użycie akcesoriów, przetworników i przewodów innych niż wskazane lub dostarczone przez producenta może spowodować wzrost emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności elektromagnetycznej sprzętu, a w konsekwencji jego nieprawidłowe działanie.
- Nie należy używać przenośnych środków łączności radiowej (w tym kabli antenowych i anten zewnętrznych) w odległości mniejszej niż zalecane przez producenta 30 cm (12 cali) od jakiegokolwiek części urządzenia HIM-2, w tym przewodów. W przeciwnym razie może dojść do obniżenia się parametrów pracy urządzenia.

Lista przewodów

Nr	Nazwa	Długość przewodu, ekranowanie	Złącze SIP/SOP i we/wy
1	Kabel zasilania	2,5 m, nieekranowany	Złącze zasilania AC

Zgodność z normami w zakresie EMISJI i ODPORNOŚCI

Test emisji	Spełnienie wymagań	Środowisko elektromagnetyczne – wskazówki
Emisje radiowe CISPR 11	Grupa 1 Klasa B	Urządzenie wykorzystuje energię o częstotliwości radiowej tylko do swoich wewnętrznych funkcji. W związku z tym emisje są bardzo niskie i nie powinny powodować zakłóceń pracy sprzętu elektronicznego znajdującego się w pobliżu.
Emisje radiowe CISPR 11	Grupa 1 Klasa B	Urządzenie może być używane we wszystkich budynkach, łącznie z mieszkalnymi, oraz budynkami, które są bezpośrednio podłączone do publicznej sieci niskiego napięcia zasilającej budynki przeznaczone do celów mieszkalnych.
Emisje harmonicznych IEC 61000-3-2* ¹	Nd.	
Wahania/migotanie napięcia IEC 61000-3-3	Klauzula 5	

*¹ Chociaż urządzenie to nie podlega badaniu emisji harmonicznych ze względu na moc znamionową wynoszącą mniej niż 75 W, zostało przebadane w celach referencyjnych zgodnie z limitami dla klasy A.

Test odporności	Poziom testu IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne – wskazówki
Wyladowania elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	<u>Stykowe</u> ±8 kV <u>W powietrzu</u> ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	<u>Stykowe</u> ±8 kV <u>W powietrzu</u> ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub wykonane z płytek ceramicznych. Jeśli podłogi pokryte są materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Szybkozmienne zakłócenia przejściowe IEC 61000-4-4	<u>Linie zasilania</u> ±2 kV <u>Linie wejścia/wyjścia</u> ±1 kV	<u>Linie zasilania</u> ±2 kV <u>Linie wejścia/wyjścia</u> ^{*2} ±1 kV	Jakość zasilania powinna być taka, jak dla typowych instalacji handlowych czy szpitalnych.
Skok napięcia IEC 61000-4-5	<u>Wejściowy port zasilania</u> ±0,5 kV, ±1 kV linia/linia ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV linia/ziemia <u>Sygnał wejścia/wyjścia</u> ±2 kV linia/ziemia	<u>Wejściowy port zasilania</u> ±0,5 kV, ±1 kV linia/linia ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV linia/ziemia <u>Sygnał wejścia/wyjścia</u> ^{*3} ±2 kV linia/ziemia	Jakość zasilania powinna być taka, jak dla typowych instalacji handlowych czy szpitalnych.
Spadki napięcia, krótkie przerwy oraz zmiany napięcia na liniach zasilania IEC 61000-4-11	<u>Spadki napięcia</u> 0% U_T : 0,5 cyklu (przy 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270, 315°) 0% U_T : 1 cykl (przy 0°) 70% U_T : 25/30 cykli (przy 0°) 25 (50 Hz)/30 (60 Hz) <u>Krótkie przerwy</u> 0% U_T : 250/300 cykli 250 (50 Hz)/300 (60 Hz)	<u>Spadki napięcia</u> 0% U_T : 0,5 cyklu (przy 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270, 315°) 0% U_T : 1 cykl (przy 0°) 70% U_T : 25/30 cykli (przy 0°) 25 (50 Hz)/30 (60 Hz) <u>Krótkie przerwy</u> 0% U_T : 250/300 cykli 250 (50 Hz)/300 (60 Hz)	Jakość zasilania powinna być taka, jak dla typowych instalacji handlowych czy szpitalnych. Jeśli użytkownik urządzenia wymaga ciągłego korzystania z urządzenia nawet podczas przerw w zasilaniu, zaleca się podłączenie urządzenia do zasilacza awaryjnego lub akumulatora.
Pole magnetyczne zasilania o częstotliwości (50/60 Hz) IEC 61000-4-8 ^{*4}	30 A/m (RMS) 50 Hz lub 60 Hz zależnie od potrzeb	30 A/m (RMS) 50 Hz i 60 Hz	Poziom pól magnetycznych źródeł zasilania powinien być taki, jak dla typowych instalacji handlowych czy szpitalnych.
Pola magnetyczne w bliskiej odległości IEC 61000-4-39 ^{*4}	<u>30 kHz</u> CW, 8 A/m <u>134,2 kHz</u> 2,1 kHz, 65 A/m <u>13,56 MHz</u> 50 kHz, 7,5 A/m	<u>30 kHz</u> CW, 8 A/m <u>134,2 kHz</u> 2,1 kHz, 65 A/m <u>13,56 MHz</u> 50 kHz, 7,5 A/m	Poziom pól magnetycznych w bliskiej odległości powinien być taki, jak dla pól magnetycznych emitowanych przez urządzenia RFID, ogrzewanie indukcyjne itd.
UWAGA: U_T jest napięciem zasilania AC przed zastosowaniem poziomu testu. RMS: średnia kwadratowa			

^{*2} Ten test nie ma zastosowania, ponieważ testowane urządzenie nie ma złączy SIP/SOP.

^{*3} Nie ma zastosowania, ponieważ brak bezpośredniego połączenia z przewodem zewnętrznym.

^{*4} Ten test nie ma zastosowania, ponieważ testowane urządzenie nie zawiera podzespołów wrażliwych na pola magnetyczne.

Test odporności	Poziom testu IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne – wskazówki
Przewodzony sygnał o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz do 80 MHz	3 V 0,15 MHz do 80 MHz	Przenośne i ruchome środki łączności radiowej powinny być używane w odległości od jakichkolwiek elementów urządzenia łącznie z jego przewodami, która jest nie mniejsza niż odległość zalecana, obliczona z równania częstotliwości nadajnika. Zalecane odległości $d = \frac{6}{E} \sqrt{P}$ Gdzie P jest maksymalną mocą znamionową nadajnika w watach (W) zgodnie z danymi producenta, E jest poziomem zgodności w V/m, a d jest zalecaną odległością w metrach (m). Natężenia pól pochodzących od stałych nadajników radiowych, jak określono w pomiarach pól elektromagnetycznych w terenie^(a), powinny być niższe niż poziom zgodności dla każdego zakresu częstotliwości^(b). Zakłócenia mogą pojawiać się w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem: 
Emitowany sygnał o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-3	6 V Zakres pasma ISM 0,15 MHz do 80 MHz ^(c)	6 V Zakres pasma ISM 0,15 MHz do 80 MHz ^(c)	
	3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz	3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz	
	27 V/m 385 MHz	27 V/m 385 MHz	
	28 V/m 450 MHz	28 V/m 450 MHz	
	9 V/m 710, 745 i 780 MHz	9 V/m 710, 745 i 780 MHz	
	28 V/m 810, 870 i 930 MHz	28 V/m 810, 870 i 930 MHz	
	28 V/m 1720, 1845 i 1970 MHz	28 V/m 1720, 1845 i 1970 MHz	
	28 V/m 2450 MHz	28 V/m 2450 MHz	
	9 V/m 5240, 5500 i 5785 MHz	9 V/m 5240, 5500 i 5785 MHz	

UWAGA: Wskazówki te nie muszą odnosić się do każdej sytuacji. Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych ma wpływ pochłanianie i odbicia od różnych struktur, przedmiotów i ludzi.

- ^(a) Natężenia pól pochodzących od znajdujących się w pobliżu nadajników stałych, takich jak nadajniki bazowe telefonów wykorzystujących łączność bezprzewodową (komórkowych, bezprzewodowych), radiotelefonów, przenośnych amatorskich nadajników radiowych, nadajników AM, FM i telewizyjnych, nie można wyliczyć teoretycznie z odpowiednią dokładnością. W celu dokonania oceny środowiska elektromagnetycznego wytworzonego przez stałe nadajniki radiowe należy rozważyć przeprowadzenie pomiarów elektromagnetycznych w terenie. Jeśli zmierzone w terenie natężenie pola w okolicy urządzenia przewyższa dopuszczalny poziom zgodności dot. częstotliwości radiowej, należy prowadzić obserwację, aby potwierdzić, że urządzenie działa poprawnie. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania mogą być konieczne inne działania zaradcze, jak np. odwrócenie urządzenia w inną stronę lub przestawienie w inne miejsce.
- ^(b) Dla zakresu częstotliwości od 0,15 MHz do 80 MHz natężenie pola powinno być niższe niż 3 V/m.
- ^(c) Pasma ISM (przemysłowe, naukowe, medyczne) pomiędzy 0,15 MHz i 80 MHz to od 6,765 MHz do 6,795 MHz; od 13,553 MHz do 13,567 MHz; od 26,957 MHz do 27,283 MHz oraz od 40,66 MHz do 40,70 MHz.

 **J. MORITA MFG. CORP.**

680 Higashihama Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan

Upoważniony przedstawiciel w UE zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2017/745



Medical Technology Promedt Consulting GmbH

Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany T +49. 6894 581020, F +49. 6894 581021

Pełnomocnictwo udzielone Medical Technology Promedt Consulting GmbH jako upoważnionemu przedstawicielowi przez J. MORITA MFG. CORP. jest ograniczone wyłącznie do reprezentowania firmy w sprawach związanych z rejestracją produktu i zgłaszaniem incydentów zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2017/745.

Importer / Dystrybutor

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
CH-2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Straße 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España S.A.U.

Entença, 169 Bajos
08029 Barcelona, Spain
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies

8861 Research Drive
Irvine, CA 92618, USA
Tel. +1 800-433-BIEN
Tel. +1 949-477-6050
Fax +1 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air Europe Sàrl

19-21, rue du 8 Mai 1945
94110 Arcueil, France
Tel. +33 (0) 1 49 08 02 60
Fax +33 (0) 1 46 64 86 68
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
20122 Milano, Italy
Tel. +39 02 58 32 12 51
Fax +39 02 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Arundel House
Unit 1 - Ground Floor
Amberley Court, Whitworth Road
Crawley, West Sussex, RH11 7XL
England
Tel. +44 (0)1293 550 200
Fax +44 (0)1293 520 481
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Medical Technology (Guangzhou) Co., Ltd.

Room 401-02, No. 5 Sixing Street,
Huangge Town, Nansha District,
Guangzhou, China Zip: 511455

彼岸医疗科技（广州）有限公司

广东省广州市南沙区黄阁镇四兴街
5号401室02房，邮编：511455
电话：+86 (20) 3115 8082